NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
查登廣告請電：238-7002
224-1952（中午至下午三時）

779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

Canada Post Postes Canada
SECOND CLASS DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

NATIONAL LIB. COLLECTION
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1985年11月1日 VOL. 9 No.11 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第9卷 第11期 第1版

十一月十二日安省地方選舉

加京華人將提出"關閉商業中學"問題

魁北克大選定於十二月二日

首都渥太華與安省其他城鎮一樣，將於十一月十二日進行地方性選舉。市長、市議員及教育局委員均於同日改選。

像以往每次地方性選舉一樣，選民似乎不大起勁，與聯邦政府大選甚至省級政府改選相比，大為遜色，這大概與競選經費、競選期的短暫及沒有盛大政治及政黨問題有關。然而，有一點卻值得選民注意的，那就是地方政府機構的決策更直接影響到我們的日常生活。

渥太華教育局委員的選舉喚起到華人特別的關注，因爲關閉商業中學的決議是這些委員們決定的，而中文學校則設在商業中學內。一旦商業中學被關，八百華人子女的中文教育將遭到干擾。目前中文學校當局正與有關當局聯系，希望將這件大事提到競選綱領上來。

華人在每次選舉中投票率不高，今次是直接觸及子女的中文教育問題，已不能也不容再作旁觀者了。

剛於一個月前總選爲魁人黨領袖，並承繼了前該黨領袖的省長職位的莊遜，已宣佈魁北克省將於十二月二日大選。魁北克省近年來經濟狀況越來越糟，脫離加拿大獨立的主張更遭省民否決，莊遜接任黨魁似乎是挽狂瀾之將倒。故此，莊遜宣佈"獨立"將不列爲該黨的綱領。

魁省自由黨人似乎重獲魁北克居民的信心，這次省選將是一場勢均力敵的拼搏。

15至24歲失業青年

安省提供一年就業機會

安省政府十月廿三日公佈，年齡介乎十五至廿四歲之間的失業青年在省府一項新就業計劃下，將被保證獲得一份爲期一年的職業，可以賺取薪酬津貼。

省府消息透露，該項實際由省競選承諾的計劃，將每年耗費一億元。

據悉，學院暨大學兼技能發展部長索因拉在省議會宣佈有關計劃，並於十一月四日起生效，估計將惠及超過五萬五千名青年。

該計劃旨在協助那些缺乏基本技能或技職業兩離的年齡介乎十五至廿四歲之間的中學退讀生。同時，該等青年在受僱前必須同意在該年度內進修，例如完成中學教育等。

加京華報
許金生：社長、財政
盧炳欣：副社長、總編輯　黃碧蓉：秘書、採訪主任
黃君傑：英文編輯、翻譯主任　陳錦邦：發行部主任

編者的話

一到秋季，政治氣氛就濃重起來，幾級政府的選舉大多都在秋季進行，「FALL ELECTION」幾乎已成了術語。在加拿大，儘只有秋季才最適合群衆性活動，既不是假期季節，不冷又不熱，戶內戶外都適宜。

我們給選舉都老生常談一番，呼籲大家珍惜自己的權利，踴躍投票。可是，我們的同胞似乎都給不得要領背上的陳年包袱，對政治和國事充耳不聞，視若無睹。這次中華會館召開了一個市長候選人政見會，到會者稀少，場面冷落，真難想像政客們會在決策施政時突然想起這群"自我封閉"的人。

座落於ROCHESTER街的商業中學，已被渥太華教育局判了刑——明年九月關門。在加拿大，關閉學校已屢見不鮮，學生太少了，政府也不肯作賠本生意。可是，那一所學校該關，大權握于教育局委員們手中。在投票表決關閉那一所學校時，這些教育局委員們根據什麼去"贊成"或"反對"？其中必有不爲外人所知的決定因素。

從一些已定案，但後來遭到外來壓力和抗議而推翻原議的事件看來，關閉學校的決議其實也纏繞着政治因素，不然委員們就不會出爾反爾了。

前車之鑑，後事之師，我們華人的利益目前正受到關閉商業中學決議的損害，爲了維護華人子弟學習祖裔語文的利益，華人同胞應向其他族裔的居民及家長學習，一齊發出抗議之聲，說不定能推翻前議。

教育局議員十一月十二日改選，同胞們應乘此難得之機會向候選人進言。政客們看就選票，誰贏得選票多就當官，我們就用手中的選票作爲維護自身利益的工具吧！

調查顯示

參加工會者收入高出30%

加拿大統計處的調查顯示，加入工會的工人收入平均高出非工會工人的30%，三年前，差距只有17.5%。

這項調查是1984年就業情況調查的一部分，顯示出加拿大工會已大大加強了本身的力量。對工會而言，這是一個再好不過的消息，因爲工會曾努力爭取銀行員工及零售店員工組織工會，也曾企圖影響政府的經濟政策，但都失敗了。

調查資料指出，加入工會的職工在十二月時的時薪爲$12.55，非工會職工的時薪只有$9.49。一九八一年曾作過同樣調查，結果顯示出在那三年不景氣的日子裡，隸屬工會的職員比非工會的職工要過好得多。一九八一年，工會屬下的職工時薪爲$9.73，非工會職工時薪爲$8.28，差距達17.5%，自此以後，有工會的職工收入上升了27%，而非工會的職工收入只增加了14.6%。

加拿大統計處的調查報告沒有指出兩者差距增大的理由，但似乎是工會工人有長期合同保障，在談判加薪或締結新合約的要求。

統計處發言人說，工會的努力在製造業、能源及公務員等層次較強，職低收入階層的工會組織如貿易及服務行業便弱得多。

族裔平等與多元文化成焦點話題

市長候選人政見會意義重大

華人反應冷淡出席者稀令人失望

加京中華會館主辦的渥太華市市長候選人政見會於十月十七日晚上七時半在中華大廈禮堂舉行。這已是近年來第三次同樣性質的會議，可以看出，中華會館在爭取和引導華人過問政治，融入加拿大社會主流方面出力不少。

到目前爲止，競選渥太華市長職位的候選人有五名，其中三名均出席當晚的政見會，候選人對華人社區的重視是不容置疑的。然而，渥太華市雖然有超過一萬華人，但出席該政見會的華人卻少得可憐，即使把洋人朋友及各候選人的助手及電台記者都算在一起，也不夠七十人（當晚電台報導說的架空數字）。主辦者當然失望，在場的華人同胞亦不會因冷落而顏面無光。至於各候選人的感受如何，就只有他們本心知肚明了。

華人長期以來不問世事，不關心政治已是眾所週知的陋習，近年來各華人團體都設法對症下藥，但總是事倍功半，中華會館不遺餘力一而再的舉行候選人政見會，其出發點也是爲華人爭取利益。當晚出席政見會的候選人中必有一人會成爲新市長，假若華人踴躍參加，自然會讓他（她）感受到一股不可忽視的政治潛力，以後在施政時定必多加考慮，這是比任何請願、抗議和示威都有效的。

三位候選人爲JIM DURRELL、MARLENE CATTERALL、NABIL FAWZY，前二名爲現屆市議員，第三名爲公務員。當他們各人於發表簡短講話時，均強調族裔平等及多元文化，都一致讚揚中華文化和華人對本市的貢獻。女候選人MARLENE CATTERALL更提到老子精神，表示要學習中國古代哲人老子提倡的簡樸、節儉和謙虛三大美德，以搞好市政，她更主張在反歧視及僱用少數民族時更大力開拓。

埃及血統的NABIL FAWZY突出了自己獻身社區工作十九年，他主張少數族裔應爲政治上的決定性角色之一，不該只作陪襯性的裝飾。他公開表示贊成渥太華——北京結成姐妹市，以加強雙方的交流。

JIM DURRELL特別提出興建"中國城"的構想，這需要十至二十年時間方會形成，並需聯邦及省政府的經濟支持。他也主張在鄰近華埠的地方建設"小意大利"區，在現在的菜市場BYWARD MARKET區發展成法國——拉丁區。總而言之，三位候選人在當晚的政見會上都表示出共同點：推動種族平等，發揚多元文化。

加拿大是移民組成的國家，我們華裔既然"在幸"成爲其中的一員，必須把自己看成這個國家的主人，主動關心和參與國家大事。"人必先自侮而後人侮之"，若自甘於從屬地位，就不要口口聲聲說被人歧視了！

安省八成民衆贊成

禁止醫生額外收費

根據政府的最新調查顯示，達百分之八十的安省民衆希望政府禁止醫生向病人作額外的收費。

根據GOLDFARB顧問公司於七個月所進行的測驗結果，安省有百分之七十七的民衆認爲醫生不應該向病人作額外的收費，認爲不應該禁止醫生額外收費者只佔百分之十七，有百分之六不表示意見，此次測驗一共訪問了一千個人。

在安省，前保守黨政府一向都准許醫生向病人作額外的收費，理由是如果不這樣做，一流水平的醫生將不再留在安省之內執業。自由黨政府在新民主黨的支持下於今年中上台執政之後，向全省人民保證將不再准許醫生這樣做，理由是有違大衆醫療服務一律化和平等化的原則，但遭到醫生團體的強烈反對，已去該政府的此項決定一直未能變成爲事實。

仍據此項測驗結果，有百分之六十三的人表示不相信如果被禁止額外收費，醫生將以罷工的方法作爲抗議。認爲醫生會發動罷工者，只佔百分之三十六。

專業服務欄

買賣房屋需知

——伍慧儀

今期概括地介紹一下渥太華市各地區房舍的分佈和其特點，以助大家選擇理想的家園。

首先由市中心區開始，這裡包括北至渥太華，即與魁北克對的水域，南至麗都河（RIDEAU RIVER），西至PARKDALE，東至麗都河。在BRONSON以東至麗都運河（RIDEAU CANAL）稱為市中心（CENTRE TOWN），BRONSON以西稱西市中心（WEST CENTRE），HINTONBURG（近唐人街尾），MECHANICSVILLE（威靈頓街以北）。向東移，麗都運河以東的北面為「下市」LOWER TOWN（即街市和麗都商場中心以北），麗都河以東的南面為SANDY HILL（即渥太華大學附近）。QUEENSWAY高速公路以南有GLEBE，OTTAWA SOUTH，RIDEAU GARDEN及DOW'S LAKE。這個地區以古典式建築物為多，大多是六十年以上的。還有一個特點是，凡建於水域附近的建築物，能瞭望水之景的，其價值便較其他相同建築物為貴。一般住宅樓宇以座右為地段，土地的正面長度多為25－35呎，深度依各物業而定，普通是99呎。這裡雲集了各類形不同的物業，以古典式為主，亦加插了很多翻新重大重修和改建的，和現代式全新的建築物。市中心區以麗都運河至ELGIN街俗稱「黃金三角區」（GOLD TRIANGLE），SANDY HILL，GLEBE，RIDEAU GARDEN，DOW'S LAKE是高尚住宅區，物業多在十萬元以上。這些建築以湖、河風光，屋外園林環境為著，更藉其古典傳統的建築外形，內部獨特的木料選用和藝術設計非現在建築物所能比喻的，和屋主多年的保養和修維。在這十年間，很多新式和翻新的排屋及半獨立屋，建於SANDY HILL，LOWER TOWN，CENTRE TOWN等地區以新穎的設計，來迎合專業人仕的需要，價格多在十八萬以上。非一般市民能負擔的城市房舍，但帶來城市一個新面孔。

近唐人街一帶的樓宇，大多是舊式建築物，很多是沒有土庫的，在HINTONBURG和MECHANICSVILLE區，很多建築物是建於石層上，所以土庫祇能放置暖爐用。這區域的樓宇可說是各式各樣皆齊，有磚屋、鐵皮屋、膠皮屋和紙皮屋。因為其地點接近市中心，交通方便，很多發展商在這裡興建多層大廈式樓宇，每個單位約在十一萬以上，更加物業價格的上漲，更修新風潮已吹到這個區域，相信不久的將來可以看見另一個新的形象。在這裡概括列上一些物業市價，舊式排屋和半獨立屋約在8－9萬左右，鐵皮或非磚的獨立屋約在6－12萬左右，磚的獨立屋約在9萬以上。以上的數字祇作參考用，因價格是以地點、土地大小、室內面積和修維情況而定，請理解為概況而言較低。

再向渥太華市西行，屋宇的年齡多在六十年以下。一般最受歡迎的住宅式樓宇，十萬元以上的，適合一般人士和小康之家的是約20－30年的全獨立磚屋，有一層式的BUNGALOW，SPLIT-LEVEL（複式）或二層屋，通常是三睡房，兩廳，1或1.5浴室，在綠化的住宅區，環境幽雅，它們在BASELINE ROAD與RICHMOND ROAD之間。十萬元以下，可以選擇仔屋、半獨立式，較為經濟的選擇，可以購買GARDEN HOME或TOWN HOUSE（共同管轄式排屋），沒有私家車房的在6萬元以上，有私家車房的在7萬元以上，管理費約每月50元以上。其價格是以各地區和面積有別，這類房舍較適宜首次購屋者和偏愛較新建築物人仕，因為它們的年齡多在十五年以下的。

如有任何關於地產投資和買賣問題，請與筆者聯絡778－3498或238－2476（寫字樓）。

存款保險

——陳寧錫律師文（英文）趙炳雄譯——

問：我從報紙上讀到一些銀行倒閉的消息，因此很擔心自己的儲蓄，我的存款的安全程度有多大？

答：這由幾個因素來決定：
(一)你的錢存放在什麼地方？
(二)接受你存款的機構是否有保險？
(三)錢是怎樣存的？

關於第一點，要看接受存款的機構規模多大，它過去的歷史，它的流動資產（如容易兌現的產業），以及它的穩定性等，都是重要因素。

關於第二點，重要的一環是你存款的機構屬於受"加拿大儲蓄保險公司"（CDIC）保障的會員。CDIC是加拿大政府設立的皇家公司。其目的就是提供保障，以免存戶在存款機構破產時遭到損失。

對於第三點，雖然你存款的機構也是受CDIC保障的會員，但你的存款不一定受到保障。

問：那一些存款屬於這種情況？

答：一些不享受保險的存款如：
1.超過五年的定期存款；
2.在一個受CDIC保障的機構存款超過6萬元；
3.美金存款以及任何一種外幣存款。

問：如果我存有超過6萬元，該怎麼辦？

答：一些解決辦法如下：
1.分散向那些受CDIC保障的機構存款（注意：同一銀行的兩間分行不等於兩間不同銀行）；
2.把錢分配給不同人去開戶口，如丈夫、妻子等。有趣的是，共同戶口被視為不是丈夫也不是妻子的第三者，就如一間公司，它是不同於股東的另一個人。

問：如果存款的人並非加拿大居民又怎樣？

答：存款者居住在什麼地方並不重要，然而，款項必須存於受CDIC保障的加境內的會員機構，而存款的交易也必須是加幣。

問：RHOSP和RRSP儲蓄計劃有保險嗎？

答：或者有，要看這些基金投資在什麼地方。

問：儲蓄保險箱裡的東西受保險保障嗎？

答：不受CDIC存款保險的保障。

問：假若我有進一步的具體問題，該怎麼辦？

答：你可向以下機構詢問：
1.加拿大政府，加拿大存款保險公司；
2.你來往的金融機構；
3.你的律師或你的財經顧問。

（請注意，有關"離婚"文章的第二部分將在下期刊登。）

楓　葉　男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

髮型最新　藥水最好

技術最優　價錢最廉

本月份特價

"保髮靈"　$25.00

歡　迎　預　約

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

- ☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 另捐加幣＿＿＿＿＿元
- ☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始

或更改地址自19　年　月開始

英文姓：＿＿＿＿　名：＿＿＿＿＿＿＿＿　中文：＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿郵政區號：＿＿＿＿＿＿

B5/2

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

Ampie Parking

國泰酒樓

228 Albert St.　at Bank.

Tel. 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛斌師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午二時

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

專業服務欄

未亡人絕望……

不買……

人壽保險的要義本來就……
時扶危解困，隨着時代的變化……
的涵蓋面也越來越廣，增加了……
。有些人時常拿人壽保險跟……
，都是大錯特錯的。舉個……
人開了個銀行戶口，每月儲……
年下來連本帶利應得6百餘……
這人不幸去世，他的遺屬能……
少錢？不過6百多元而已！……
之主的遺屬來說，這6百多……
用？

人壽保險則不同，假如……
35歲男子，買十萬元人壽……
款50元（這是一種最普通……
償的），若受保者於交了首……
去世，他的遺屬馬上得到保……
萬元賠償，對失去了一家之……
，十萬元都是及時雨呀！

有些人還很迷信，不願……
，實行鴕鳥政策，太不現實……
明世界，靠迷信自我安慰只……
我在此引用一則讀來令人……
，那些抗拒人壽保險的人可……

這是刊登在星島日報上……
故事發生地點在多倫多，……
年9月，標題是"一個移民……
幸遭遇"。此段報導登出後……
人，很多人伸出了同情之手……
一點經濟援助，勉強暫度……

報導文章這樣開始，……
「生老病死，固人之常……
僅卅八歲，奮鬥了十年，……

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. …

1290 Welling…

人壽、火險…

Member: …

L'Association de…

773 Gladsto…

撞毀、…

NICA…
LAS…

專業服務欄

人壽保險（三）

未亡人絕望，孩子無依，誰之過？

不買人壽保險者宜三思——趙炳焱

人壽保險的發送本來就是為了在急難時扶危解困，隨着時代的變化，人壽保險的涵蓋面也越來越廣，增加了儲蓄的因素。有些人時常拿人壽保險跟銀行儲蓄相比，那是大錯特錯的。舉個簡單的例子，某人開了個銀行戶口，每月儲蓄50元，一年下來連本帶利應得6百餘元；若一年後該人不幸去世，他的遺孀從銀行拿回多少錢？不過6百多元而已！對喪失了一家之主的遺屬來說，這6百多元能起什麼作用？

人壽保險則不同，假如一位不吸煙的35歲男子，買十萬元人壽保險，每月供款50元（這是一種最普通的，還有更廉價的），若受保者於交了首期保費後不幸去世，他的遺孀馬上得到保險公司給的十萬元賠償，對失去了一家之主的遺屬來說，十萬元正是及時雨呀！

有些人還很迷信，不願談到"死"字，實行鴕鳥政策，太不現實了。在這個文明世界，靠迷信自我安慰只能自討苦吃。我在此引用一則讀來令人扼腕興歎的新聞，那些抗拒人壽保險的人可引作借鑑。

這是刊登在星島日報上的一則報導，故事發生地點在多倫多，日期是1985年9月，標題是"一個移民醫生家庭的不幸遭遇"。此段報導登出後，感動了不少人，很多人伸出了同情之手，給孤兒寡婦一些經濟援助，幫她們渡過難關。

報導文章這樣開始：

「生老病死，固人之常情，但對一個年僅卅八歲，奮鬥了十年，正要踏上生命中的坦途卻不幸猝然而逝的人而言，命運對他實在不公平。

十年前來自緬甸仰光的華人醫生黃澤能（DR. JACK WONG），甫於今年七月初通過加拿大的醫生考試，七月中旬收到醫生執照，還沒來得及將它鑲掛起來，卻因急症離開了塵世，撇下同甘共苦十餘年的妻子，撇下最疼愛的獨子，撇下高堂父母，死者已矣，生者何堪！」

這篇報導寫得很好，很動人，尤其是特別突出了新移民在新土地上艱苦創業的艱辛，以及婦人為協助丈夫打開出路所作的犧牲。然而，奮鬥是主觀的努力，命運則是客觀的因素。對一個正在走上成功坦途的人來說，生命突然中斷便前功盡棄。最慘的是孤兒寡婦，多少希望竟成泡影，在無經濟來源的條件下，怎樣面對未來？

最後，該文以[illegible]的口氣說：「生前沒有買人壽保險，若非醫生醫院及醫藝聯誼會的贊助，殯葬都成問題。」

人死不能復生，金錢亦彌補不了喪失親人之痛楚。但是來日方長，孤兒寡婦若能拾到死者購買人壽保險帶來的遺澤，他們日後在人生道路上的遭遇料將大大改觀。

世事總有個"萬一"，對未來必須有備才無患，人壽保險的要義正在這裡。讀者可隨時向本人索取資料，電話：236-8669或親到我的辦公室詢問：130 ALBERT ST. SUITE 1405，OTTAWA。

大陸進口劣貨損失重大

——碧

近年來，中國進口商品中質量低劣，數量短缺，以次充好，以舊頂新等不符合合同規定的事例屢見不鮮，使國家蒙受重大損失。現在，進口商品的質量問題，已經引起有關當局的嚴重關注。國家商檢局要求各地加強商檢工作，認真防範，避免上當。同時，針對存在的一些問題，制訂相應的措施，以確保進口商品的質量。

據報道，大連食品廠最近從日本引進的蔬菜豆生產綫，經檢驗竟是一些舊貨或殘次品。檢驗人員發現，這套生產綫既沒有商標銘牌，又沒有規格型號，製造工藝低劣，部份設備是使用過的舊貨。合同中規定與食品原料接觸的加工面及機件應採用不銹鋼製作，但都不是不銹鋼，而且銹蝕嚴重。鞍山鋼鐵公司從日本進口一套石油管水壓試驗機，到貨後發現從外型到結構都不符規定，設備光潔度差，還存在漏焊的情況，包裝也偷工減料。廈門七家公司從香港進口八萬多台日產十四吋彩色電視機，經抽樣檢驗全部不合格。海南五金礦產進出口支公司從香港進口的二千八百九十三噸短重六百三十四噸，短重達百分之二十一。更有甚者，深圳東方貿易公司代理從香港進口的一百三十二箱簽名筆，開箱檢驗竟無一支簽名筆，箱內全是各種廢紙。

去年，國家商檢部門檢查的七萬六千一百一十七批進口商品中，不符合同規定的有一萬一千一百六十五批，佔百分之十五；今年第一季度檢查四萬零三百八十七批，不符合合同規定的四千六百八十三批，佔百分之十二。

這些質量低劣的進口商品，雖然向外商索賠了部份損失，但給中國方面造成的損失，遠遠超過所賠金額。

中國這幾年進口商品逐年增多，一些外商乘機以舊貨頂新貨，以次貨充好貨，某些中間商只顧找到貨源賺錢，根本不顧質量。而國內有些進口部門所訂合同不夠嚴密，檢驗條款不夠完善，也為外商造成了可乘之機。有的部門為了同外商搞好關係，在發現質量問題後也不敢理直氣壯的向外商索賠。有的甚至為外商辯護，助長了一些外商的不法行為。更有個別工作人員為了謀取私利，與外商取得某種默契，故意不寫明商品必須經過檢驗才能結匯這一項，為劣質或不合格的商品進口大開方便之門。

此外，有一點亦須指出的是，中國實行對外開放政策以來，為了建設需要，逐年增加進口商品和機器設備等等，這是基於平等互利的原則開展和擴大對外經濟合作。有些外商眼光近視，以不正當手段牟取暴利，這只會砍自己的招牌，喪失信譽。

大陸出國留學生知多少

——賓 之

據中國大陸出版的《半月談》披露，截至目前為止，大陸選派出國的留學生有二萬九千餘人，自費留學生七千八百餘人，共三萬六千八百餘人。

這些留學生分佈在世界上二十六個國家和地區。現在已學成回國的有一萬五千餘人。在大陸選派的留學人員中，進修人員約佔百分之七十八，研究生約佔百分之十七點九，大學生約佔百分之四點一。從學科比例看，理科約佔百分之十八點五，工科約佔百分之三十九點六，農科約佔百分之七點七，醫科約佔百分之十一點一，文科約佔十三點一。

六年多來，大陸出國留學數量超過一九五○年至一九七七年二十八年總和的兩倍以上。而且在人員結構、地區分佈、學習專業門類等方面都有新的發展。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1280 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada

Insurance Brokers Association, Ontario

L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥 滋養補品 中醫診症 針灸推拿

北京中医学院本科六年制一九六五年毕业

中医针灸医师周冯莲波坐诊

英、粤、国、台山、潮、越语服务

全日诊症

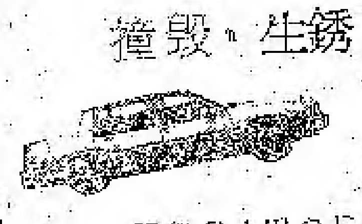
请电话预约

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.

773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6

車身修理及售賣

撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆



最新設備

NICATOR CHASSIMASTER

LASER MEAURING SYSTEM

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St. W.

專誠爲各界男女仕

設計最新髮型

特設新娘化粧、修甲、修眉。

每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

商業中學明年關閉華人損失最大

八百華裔學子何去何從急須共謀對策

趙炳洪

渥太華教育局已作出最後決定——明年九月關閉商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）——渥太華中文學校校址。

這就像個被投擲下的定時炸彈，對數以百計每個星期六送孩子去學中文的家長造成了極大震撼。在此之前，渥太華教育局已決定關閉SIR JOHN A. MACDONALD及FISHER PARK兩所中學，另兩所中學則因區內居民、家長及學生的一致反對而逃過關閉的命運。如今，惡運降臨到商業中學——中文學校的頭上。

商業中學一旦關閉，該校621名學生將被安置在渥太華工藝學校。然而800名每星期六上中文課的華裔學子將去何處上課？這是個不易解決的問題。渥太華中文學校自1972年起即租用商業中學爲校址，校務迅速發展；現在語言學校中之翹楚，亦名列全加中文教育機構前矛。據該校提供的資料顯示，目前有學生超過八百人，教職員四十二人，并有中文學分科，可見規模之大。一旦被關閉，就得另覓校址。商業中學無論在面積、設備及地點任何一方面來說，都是上上之選。該校有課室三十五間，有大停車場，有家長活動的體育及娛樂設施，而最大的優點則是該校適中，住在市區的很多華人都可以帶孩子走路上課，公共汽車來市中心也很方便。渥太華中文學校的校務之所以蒸蒸日上，固然與其組織健全、師資優良分不開，但上述所列的優點也是成功的因素，所謂紅花綠葉，互相映襯。

雖然渥太華市區一定還有比商業中學條件更優越的學校，所以若商業中學一旦關閉，對校務、對家長及華裔學子而言，都是重大的損失。

事到如今，關閉學校已成定奕，難道還有起死回生的良方？很難說。我沒有良方，我亦不相信你會有良方。然而，如果我們聯合起來，一齊想方設法，就不定會出現"柳暗花明又一村"的局面。

在加拿大，立法者雖是官，但要順應民意；執法者也是官，亦得顧忌民意。有兩所曾被決定關閉的中學，就是在居民、家長及學生的大力反對：開會、遊行、請願的壓力下而獲生存的，那一班教育局的老爺們，他們怎麼樣都得顧忌選民的意願啊！華人朋友們，家長們，假若你們都想維持商業中學照常開課，都想子弟有個學習祖裔文化的理想場所，就行動起來捍衛自己的利益！

一個週末下午，我與商業中學夜校一位負責人作了數小時的傾談。他是反對關閉學校的發起者之一。他非常讚賞中文學校的成功，但他是渥太華教育局的僱員，坦白地表示無能爲力。

"這是一項政治性質的決定。"他氣憤地說。

"難道就沒有辦法挽救？"我焦慮地問道。

"應該還有機會，就要看你們華人是否採取行動，不再沉默了！"他兩眼盯着我，鄭重地說。

據了解，中文學校校董會已準備採取行動，但必須獲得家長及社區的全力支持，不然就陷於孤軍作戰，於事無補。十一月，渥太華地區將全面進行改選，市長、市議員及教育局委員都得改選，這是一個難逢的好機會，我們應善用手中的選票，向競選市教育局委員的候選人提出"關閉商業中學"這個問題，詢問商業中學不能關閉的理由，更要緊的是問他們將採取什麼態度？要求他們把"商業中學關閉事件"作爲競選辯論題目之一。我們可以用寫信或直接打電話的方式進行交涉，十一月十二日是選舉日，事不遲疑，必須馬上開始行動！下列爲教育局候選人所屬選區及姓名、地址、電話。

特稿

渥太華教育局候選人所屬選區及姓名、地址、電話

Zone 1		
Tom Kent	45 Braemar	741-9782
Jane Dobell	145 Lakeway Dr	749-1433/746-5615
Henry Lang	241 Wilbrod	233-8566
Zone 2		
Brain Mcbarry	315 McLeod St	233-1143
Peter Church	98 Waverley	235-9874
John Smart	11 Regent St	232-3063
David Secunda	2-11 Frank St	232-1255
Gordon Bauser	14 Osborne St	233-9862
Dianne Paterson	21 Opeongo Rd	232-5047
Zone 3		
Barry Lemoine	3275-55 McCarthy	737-3225
Marian Lothian	360 Hinton Ave S	722-9648
Ted Best	34 Ramsgate	521-5555
Harry Albright	147 Primrose Ave	594-4709
Terry Kilrea	47 Lyndhurst	526-3599
Philip Hepworth	63-121 Buell	728-9186
Sandra Goldstein	165 Ruskin St	725-2260
Rod Bennett	35 Gilchrist	728-5710
Zone 4		
Del Alterton	305 Alpine Ave	820-7836
Larry Arpaia	2206 Antony Ave.	722-5460
Dalton Saunders	954 Hare Ave	722-8909
John Tellier	1115-2045 Carling	995-6933
Wayne Wilson	2127 Fonder Ave	729-7735
Claire Stodden	890 Barry St	729-3906
Robert Batty	2397 Georgina Dr	820-7438
Bill Gowling	139 Glebe Ave	234-3681
Margo Royce Deriger	486 Edgeworth Ave	829-8526
Zone 5		
John M. Wright	1488 Woodward Ave	728-3329
Brian MacKey	1212 Agincourt Rd.	225-1483
Kelvin Kinsella	1307 Albany	723-0794
Best Little	2376 Ryan Drive	828-4920
Alex Cullen	518 Wilson Ave.	729-2118
Ronald Maille	1438 Morrisset, Unit 320	725-2796
Randy Armstrong	1864 Curten Ave.	523-0844
Kathy Yach	1174 Bonnie Cres.	224-6835
Roy Bushfield	2030 Alta Vista Dr.	733-9637
Zone 6		
Arthur Dufeys	1614 Featherston Dr.	234-8491
		521-8157
Brian Elliott	735 Mount Batten	733-3720
Russ Jackson	2229 Prospect Ave.	733-0129
Leonard Haggstrom	1-1113 Richard Ave.	737-4449
Marjorie Loughrey	1249 Even Blvd.	733-5696
Roy Busfield	2030 Alta Vista	733-9657

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

二十一世紀羅資信實業地產公司

☎(613) 238-1476

SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker

280 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉霞　ELEANOR LAU　傳呼機 593-2268

住宅 820—5462　公司 238—1476　★欲知詳情請電話　☎ 728-3498

任健休　FREDERICK YAM　傳呼機 598—7095

* BOOTH街新物商業大廈，實用面積2,300呎，包括兩餐館，私人停車場，叫價$450,000。

* 唐人街著名中菜館，生意連樓業出讓，地段好，有停車場。

* 高級四川餐館生意出讓，100座位，年銷超越三十二萬，地位好，有停車場。

* 近唐人街，四睡房翻新獨立屋，有私家車位和後園。

* BEACON HILL，三睡房大屋式柏文，交通方便。平售$63,500，勿失良機。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

加東旅行社　電腦訂位

電話 232—9462

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加　專人陪同　旅途照顧　CAD$799.00　來回香港（經溫哥華）1390.00

日本 香港　二星期1690　包括來回機票　東京三晚旅店　香港十一晚旅店

特別介紹　墨西哥一週遊　華人領隊　十一月十七日　出發名額有限，報名從速

內陸機票大減價

來回：溫哥華 318起　卡加利或沙滿頓 278　溫尼伯 198　多倫多 98　洛杉磯 350

加東旅行團（華人領隊）

華盛頓	四天三晚	229
多倫多	三天二晚	169
QUEBEC CITY	三天二晚	169
迪斯尼	一　週	459

特稿　中國

一批中共准軍官，雖爾軍校……
離前線，彼此互訴心聲："咱中……
，還受越南欺負，我們當軍人的……

這一群臉堂黑紅、體魄強壯……
是某軍校的"大學畢業生"，原……
生，投筆從戎後成了威武堂堂的……
軍校之初，他們書生氣十足，對……
很不習慣，一進軍校，長頭髮……
給剪了，清一色小平頭；站着……
，插手、背手；被子須疊得像刀……
齊、坐床不許靠、吃飯不許說……
上述種種滿腹牢騷，心裏嘀咕……
的元帥、將軍帶兵打仗，並不……
靠打贏的"。而軍校的嚴格訓……
有點類似美國西點軍校"獸營……
練，更使他們吃不消，"三伏……
踢練不用說、還得頂着星星練……
，連床也爬不上；在傾盆大雨……
動，將露天電影看完；十公里……
，有的學員跑到眼都直了，倒……
多人……，他們或許從娘胎出……
過這樣的苦頭，於是怨聲四起……
爭打的是先進裝備，立體戰……
按電鈕'轟！'，這種'小米……
的訓練有必要嗎？"有幾個內……
已申請退學，不過大多數還……

困擾着這一群"學生官"……
要吃得苦，專業不對口亦會使……
他們畢業於大陸各間大學的……
而感到過往學到的福用不上……
，於是跨在隱蔽部兩壘上否……
專業對口，校方倒也十分及……
並給他們講述軍史，軍人的……

聖尚……
CAISSE POPULAIRE……
Ottawa
日息存款……
每一元每天……
我們的電腦……
日息存款……
×
你知道嗎……
大衆合作……
活期存款……
證明信用……
登記退休……
若想了解……
職員將非……
Le Réseau des caisses populaires affiliées à……
SOYONS D'……

中國大陸的"士官生"

——李安

一批中共准尉官，離開軍校，開赴[illegible]前線，彼此互訴心聲："咱中國這麼大，還受越南欺負。我們當軍人的窩囊氣"。

這一群臉膛黑紅，聲音嘶啞的青年，是某軍校的"大學畢業生"，原是文弱書生，投筆從戎後成了威武英俊的軍人。入軍校之初，他們書生氣十足，對嚴格的軍紀不習慣：一進軍校，長頭髮、大鬢角都給剪了，留一色小平頭；站着，不許抄手、插手、背手；被子得疊得像刀切一樣整齊、坐床不許搖、吃飯不許說話，他們對上述種種清規戒律，心裏嘀咕着："當年的元帥、將軍帶兵打仗，並不是靠這些名堂打贏的"。兩年緊張的嚴格訓練，特別是有些類似美國西點軍校"獸營"的體能訓練，更使他們吃不消："三伏天"頂着太陽操練不用說、還得頂着星星練，渾身酸痛，連床也爬不上；在[illegible]中得爬[illegible]，將[illegible]；十公里武裝越野跑，有的學員跑到眼都直了，倒在地上有十多人……，他們或許從沒經歷過，不曾吃過這樣的苦頭；於是怨聲四起："現代戰爭打的是先進裝備，立體戰、閃電戰，一按電鈕，就了？"；這種"小米加步槍"式的訓練有必要嗎？"有幾個吃不了苦，自己申請退學，不過大多數還是挺過來了。

因要當這一群"學生官"的，不但是要吃得苦，專業不對口亦會使他們煩惱。他們畢業於大陸各個大學的不同專業，有的感到過去所學的都用不上，未免太可惜，於是將在院校都商量上書給校方，要求專業對口，校方倒也十分及時給予答覆，並給他們講軍史，軍人的榮譽與職責。後來他們漸漸愛上軍人職業。在軍校學業結束時已不像剛從大學畢業出來那樣多煩惱，百分之八十的學員都自願要求上前線。

軍校很注意培養學員帶兵的能力，每個學員都輪流當班長、副班長；百分之七十的學員還當過排長，多數的學員都能掌握帶兵的才能。

他們在軍校學習過程中還經受了許多磨練。社會上有人罵他們為"憨兵"，有的人還把他們看成目不識丁的大老粗。有人甚至把書扔到他們的眼前，譏諷地說："你們看得懂嗎？"這些，叫他們又好氣又好笑，有的學員只好淡淡地答道："我們讀過的書，堆起來可以把人壓死呢！"

大陸軍人的聲譽一向崇高。十年"文革"動亂，軍隊聲譽有所下降，近年社會上出現"向錢看"的歪風，一些青年只想升學、賺錢或出國深造而不願入伍當兵。這些青年大學畢業後，卻還進入軍校與普通士兵一樣訓練、上前線，難免遭人非議。有的甚至被女朋友看不起而中止了親密關係。不過這些年輕的軍人，卻以剛強的男子漢特有的豁達，談論着自己在社會上受過的委屈，以自己的行動駁斥社會上的種種偏見，樹立起軍人職業的自豪感。來自廣東的許准尉官說："在一些人的眼裏，舒服生活比理想更重要，把我們軍人看得還不如'街邊仔'，其實呀，我們還看不起這些鼠目寸光的人呢！"失戀的伍准尉官激動地說："總會有姑娘愛上我們的；人總是要有追求……新一代軍人的榮譽，要我們自己去樹立"。

美大學充斥外國助教

英語似通非通　學生不知所云

美國大學工程科系的博士班學生中，有一半以上是外國學生。數學系的博士候選人中，百分之三十一是外國人。美國國家科學基金會表示，過去十年間許多工程科系博士班裏的外國學生比例，大約增加了一倍。

美國學生多半在獲得這類科系的學士或碩士學位後，直接進入工業界服務，而外國學生則渴望到美國來接受科技訓練，於是攻讀博士的機會都為後者取得。

外國研究生往往在學校裡擔任助教，電腦、工程、數學和物理方面的課程由他們講授的越來越多。可是他們的英語很有問題，美國大學的學生和家長怨聲四起。

俄亥俄州各大學學生聯合會的負責人說：「美國學生繳了學費，但是卻聽不懂老師的話，這簡直太荒唐了。」俄亥俄州已決定從明年起，對所有的外國助教進行英語能力的測驗。奧克拉荷馬和佛羅里達兩州也採取了類似措施。

匹茲堡大學去年秋季有一門代數的課程，由一位中國講師教授，該校後來把學費退給所有聽不懂他說什麼的學生。

亞利桑那大學最近發現該校八十多名外國助教中，有四十八名的英語能力既不足以教課，也沒有資格在實驗室裡作研究助理。

南加大一位應用語言學的教授說，問題最大的似乎是亞洲籍的助教。他說：「對說中文或日文的人來說，英語發音是個大問題。再加上他們的表達方式太過拘謹，上起課來美國學生就很難聽懂。」

舉個最普通的例子，一位中國工程科系的助教走進教室，只會根據講義照本宣科，卻無法回答問題，幾節課下來，憤怒的學生開始拒絕上課。

亞洲籍講師除了語言問題以外，還有文化上的隔閡。上述那位南加大的教授說：「在許多亞洲國家裡，老師在教室中是神聖不可侵犯的，他單調地站着講課，學生則安靜地記筆記，從不提問題。發問被看作是一種不恭敬的行為。」

加州大學聖地牙哥校區最近特地舉行了一次外國助教的研習會，希望能改善這種情況。

台灣珊瑚多姿采

——台生

台灣稱得上「珊瑚王國」。全世界珊瑚產量，台灣佔百分之八十左右。台灣的珊瑚百分之九十五傾銷世界各地，是有名的珊瑚出口地。

台灣的珊瑚種類繁多，大約有三百餘種，就顏色區分有紅色、粉紅色、綠色、褐色、紫色、黑色、白色等。其中有一種叫做「天使膚色」的紅裡透白珊瑚，頗為歐美人士鍾愛，每兩價高達新台幣二十萬元。另一種深紅色的上品珊瑚，象徵着吉祥如意，則受到華人的喜愛，每兩價值十萬元台幣。

台灣的珊瑚通常經過專門雕刻師精心製作成為器飾或飾品，珊瑚製成的戒指、戒面、手環、項鏈、耳環等，深受女士們歡迎。

到目前為止，世界上最大的珊瑚樹也出自台灣。一九八○年在台灣北部宜蘭龜山附近撈獲的一棵珊瑚樹，重七十公斤，高一百二十五厘米，現陳列於台北市林森北路一家珊瑚公司裡，價值近兩千萬新台幣，是當今獨一無二的「珊瑚王」。

聖尚巴迪大眾合作社
CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE 726 SOMERSET WEST
Ottawa, Ontario ☎ 238-5544

日息存款……
每一元每天都替你生利息！
我們的電腦每天記錄計算你的戶口存款，
日息存款最適用於交易頻繁的用戶。
× × × ×
你知道嗎？
大眾合作銀行有多於其他同業的優點：
活期存款支票免收手續費；
證明信用支票免費；
登記退休儲蓄條例免費……
若想了解任何種類服務的情形，請來詢問，
職員將非常樂意告訴你！
Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
閣下是否有保險？您的家庭、孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？
最新"保險一儲蓄"計劃，由你自己訂立儲蓄目標，作父母者請早為子女打算，歡迎查詢。

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
百萬元圓桌會員
住家：737-1157　公司：236-9609

一心髮美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
552 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）
聖誕期間　特價優待
男女電髮原價25減收$20.00
嘩！平　機會難逢，請勿錯過
歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

交通阻塞乘巴士如衝鋒陷陣
途人攤販單車農機佔用馬路

報導

參加台胞青年夏令營盛會散記之3

——黃 苹

凡台胞青年在中國一月路，每天均與汽車打交道，旅客對中國之交通，頗有微詞。無論在閙市或郊區，行人對汽車視若無睹，不把迎面駛來與從后駛至的車輛當作一回事。過去，迫得司機不停按喇叭，製造噪音混亂聲響，使人頭昏腦脹，不得安寧；近期，當局下令盡量少用響號，要路人遵守交通規則。汽車司機減少使用喇叭，但居民還是我行我素，小販攤擋擺于馬路，單車挑擔擠側途人，騎出靠近馬路中心；後來的汽車又為避免與單車相撞，祇得越界，行駛往反方向的路線；待迎面的汽車駛來，雙方可以相讓就靠側慢駛而過；若讓不來，交通就此癱瘓，汽車停于馬路中心，或作烏龜式的移動。為何會弄得如此氣人的局面？文革以前在中國居住（或旅行）過的人都知道，解放初期，中國的交通並非如此之糟，人的道德也並不如此之無行。難道這也該讓人四人幫"停"之根？

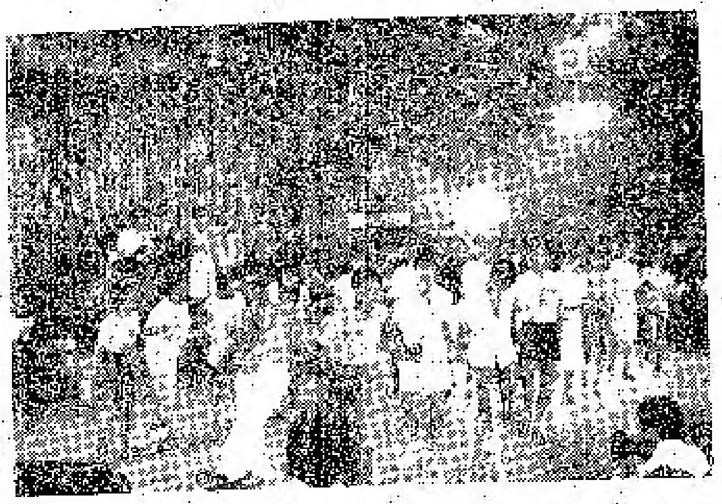
王青營員以複雜的心情向記者表示：他們在中國旅行，有若天之驕子，被配受受到熱烈的同待，感到作為中國居民之不幸，——我們的尊嚴似未應得尊重。夏令營"出巡"，參觀各勝古跡及各種建設，甚或赴盛大的宴會，均由一部警車帶頭開路；跟着的是九部日本製造之冷氣旅遊巴士，浩浩蕩蕩，向前進發。開路先鋒的警車車頂裝置一座紅燈，不停轉動，車上兩位穿制服的警員，手持紅旗，指揮左右兩旁來往的汽車、單車和行人靠邊走，可讓這批台灣同胞的車隊在馬路的中心——來往兩邊的中間順利地通過。遇上不太"識話"者，衝鋒陷陣，鳴着號火，救急似的汽笛長鳴，叫嚷着讓路，只得落荒地閃避。外人看來，坐于冷氣車上是似有點"霸氣"。

但從外回來的旅客，都在趕時間，要在預期中完成參事，尾隨單車與路人，慢吞吞地走，以負責招待者言，不亦有負所托嗎？

讀者諸君從下面汽車速度可見國內市區交通混亂情形，夏令營的車隊，即使有警車開路，時速也不過15多公里；前往陳嘉庚先生創辦的集美教育村參觀廈門大學，那是郊區，時速也僅60公里（25英里）而已。

北京的交通比福建省稍佳，在市區，時速可達30公里；郊外的高速公路，非常寬闊，有時可高達80公里。8月13日于參觀長城歸途中，進城車輛稀疏，司機受海外乘客的"鼓勵"把速度加快，一5分鐘許，停于路旁的交通警察猛單車出來，司機跟警察"講耶穌"，警察說，車上這麼多人，生命操在你手中。記者在加拿大之高速公路，時速100公里，屬"家常便飯"。北京郊區公路如此寬闊，平坦、筆直，時速不及90公里，卻構成危害公衆安全罪名，似說不過。乃裝不答辭，與兩與交通警察說情，祇爲"通行"，但不得要領。結果給予"牛肉乾"——罰款5元。這位中年司機曾當解放軍，是退役軍人，家中有妻有兒，本身入息低。我們尋求快樂，無招致損失，頗有點難過。乃向營友建議，爲表示對司機的敬意，大家樂意錢代繳罰款。全車營員十分爽快地拿出錢來，原定每人五毛，有的卻加倍繳納，並向司機熱烈鼓掌。

國內汽車司機有滿腹苦水。8月7日在上海國際飯店乘坐的士往友誼商店。級係所作之效，司機不太願意與顧客聊天。汽車在市駛，不亮車頭燈，路燈照明已欠佳綠，行人又多，這樣危險駕駛反而不被認爲危害公衆安全？當政者的腦子想到哪兒去啦？此話題把的士司機的"金口"打開了。他說這是政府的明令，市區行車，不得着車頭大燈。



海外台胞青年與中國台胞青年聯歡晚會　本報記者攝

記者，你不以爲不亮燈，不會撞傷途人嗎？

司機：我認爲不亮大燈，非常危險！

記者：既然如此，爲什麼不反對？

司機：向誰反對？

記者：政府。

司機冷笑，哼！政府聽市民的話？

記者：你們不是有工會嗎？工會是爲工人謀福利的，爲着公衆的安全，工會爲什麼不出面干涉？

司機頓了頓，以幾諷的口吻說，先生，你是從美國回來的吧？美國的工會勢力大。中國的工會不是這回事。——它是政府的傀儡！

聽了此話，頓呆了一下，它已太大其分稚，司機大概並非"老粗"，不知外間情事；更要于人民對當政者已不再噤若寒蟬，而係敢于批評，不怕"口舌招尤"。應該說，中國有救了，——在不久的將來，施政必會逐漸走向合理的路線。

司機大發牢騷：工會是管制工人的工具，並非爲工人謀福利。不聽工會的指揮就得失業！工會的負責人都是政府指派的；若經會員公開選舉產生，主席就不會妄顧工人利益。一如你們美國的總統，人民選出來，就要做些有利于人民的事，否則被人選下。若不經選舉，有權力者上場，不可一世，要人服從他的命令。

司機之言，值得深思。

他輕描淡寫道：聽說明年可能修改法例，開車要亮大燈。走着瞧吧。

這位司機稱，其月薪80元，另加獎金約50塊錢；貼士不得明目張膽收受。上海有出租汽車（的士）超過一千部，旅客要車，已非難事。北京之汽車亦已增多，但旅客增加率更大，故叫喚的士，仍非易如反掌。

8月14日，官方安排遊頤和園，此乃最熱門的旅遊點，記者已遊過兩趟，且

Christine Cheung
張王道彤
公司238—4448
住宅828—4546
（精通英、粵、四邑等方言）

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1

• GADDY HALL西式雜貨店出售，近渥太華大學及住宅中心，舖位面積1,700呎，清潔整齊，平均每天生意約800元，開價$65,000。
• RIDEAU ST. 上示粵菜餐館，業主退休急讓，八十座位，有酒牌，中西式商店用具，設備齊全，開價$125,000。
• ARLINGTON & KENT獨立大屋，全磚兩層，四睡房，雙車房，可修改爲兩單位相文格式，又可作爲商業、寫字樓、醫務所，用途廣勿失良機，開價$139,500。
• CENTRE TOWN NEPEAN ST. 中式餐館出讓，44座位建造好，生意興旺，大好前途，詳情請速電，只價$65,000。
• OVERBROOK獨立平房，二睡房，客廳，廚房闊大，光猛，只售$78,000。

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎

送藥服務

張恭惠藥劑師主持

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto　有超過十五年經驗

本期介紹

ALCAN 33¼
GENSTAR 27½

85—86年公債已上市，若能在十一月八日前購買，你就能夠領受全部利息，第一年利息8½%。

專代辦買賣股票。公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各域市投資市場。
快捷妥當。服務週到。
小弟在投資業務裡有十多
年工作經驗。特顧為各滄
脆共同研究，計劃作具體
投資方法。

辦公處：
292 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT. K2P 0J6

電話：☎ 598-0058

在慈太后用膳的"聽鸝館"吃過"御膳"兩次，1978年此館尚未全面開放，只招待某些經選擇的遊客，菜酒佳餚，非常"順手"，可說精彩絕倫；1984年，以做生意手法，有點不擇手段，供應的"御膳"，不堪入口，要放棄，不願看所謂就餐下的地方。趁着大半天"空檔"期，個人跑出街，嘗試乘搭公共汽車（巴士）的味道。由近郊"萬年青賓館"乘巴士往一總站，此段搭客不多，車上可瀏覽風光。及至總站轉車往建國門外大街，該場面搏戰變更，數以百計乘客，向空車撲去，年富力強者，衝勁把人推倒，一個箭步衝上巴士，安坐椅上，臨窗而觀入，下面乘客只得搶頭爭擠，乃鬧下之爭，頭從哉條就停開車。年老的，抱着嬰兒者，一律拚命往前衝。記者冷眼旁觀，待北京居民再沒有辦法擠進汽車，才作侵略勁理狀，擠充最後一位乘客（後面還有數不清的候車者），抓着車門扶手，閃身進去。只顧車門試關數次，都無法關上，人人塞在車門口，不能移動，也不願下車，女售票員不斷勸說乘客退讓，但不頂事，乃動手把乘客一個個往市中心推，經過了十來分鐘，車門才告關合。

時值盛夏，北京氣溫為攝氏30度左右，烈日當空，塞于水洩不通、無冷氣設備的陳舊巴士內，乘客汗流浹背，發出難嗅的異味，人追人，把你的鼻子推貼于旁人的汗身，臭汗氣直透心肺，極欲窒息不呼吸，但支持不久，還是要把眾人散喝的呼氣吸進鼻子裡。

世風日下，"讓坐"這詞早已不存在，——雖然某些公共汽車還有禮讓坐的標語，且有傷殘人士坐位之設，但是誰理會它呢；坐于市椅的年輕人，見到年紀老邁的公公婆婆與孕婦，亦不臉紅，少有讓坐，相信他們奉行的是"先到先坐"的經商"名言"。

說實在的，凡經過熱"劑"得一個座位，不用嗅別人的臭汗，乃符合衛生之道；被人推撞、踐踏，你說好受乎！——想到這裡，便稍為原諒嚇殺上車的恐怖情況了。

未知出入坐在冷氣設備小汽車、在警車保護下的大小官員，有無微服出巡，調查交通實況？他們對於北京市民需要搭乘車痛苦遭遇？和尋求解決之道？

記者向中國旅行社總社副經理何東興先生提出在北京打電話難之事，何經理說，北京的通訊設備十分落後，打一個電話往往要費一個半小時，北京居民已習慣凡事不打電話，要通知別人辦事或欲獲知某事情，若非遠程，寧願親自出去，不假求于電話。但外出乘車難，唯一好辦法是騎自行車。——這就引起連鎖性的交通混亂；通訊設備不改善，愈是多人出外辦事，道路愈顯得不足使用；愈多單車行駛，愈把馬路阻塞；汽車不能兼顧人民性命。——一般市民都有這種心態，司機有麼就讓過來吧；汽車只得如蝸牛爬行。

現在，北京、上海、杭州等大城市的某些交通繁忙地帶，馬路兩旁，劃出界線，——或用鐵欄網間隔，專供單車行駛；同時，限制單車出售。然而，這究竟不是徹底解決交通難題的好方法。

迅速修築鐵路，已刻不容緩。北京正在建環城鐵路，但路線似仍不足，其他城市相關也在考慮中。

引起交通不暢的另一原因，乃農村大量使用"機動木頭車"。此次旅行，由中國南方起經至江南，西北及北京，所經之處，機動木頭車觸目皆是。此木造無篷蓋三輪"汽車"，由機械發動，變管長長，機器在前，駕駛座在中部，可載二人及拖一小車卡，裝運農產品十多噸。"簡單"的發動機發出"叭叭"之聲，以約10公里之時速在公路或小徑慢吞吞地前進。查不出其太燃名稱，無以名之，乃曰"機動木頭車"。此交通工具給農民帶來極大方便，解決很多問題，配上附件，可作運輸、發電、抽水灌溉、打穀、磨米、犁田——幾乎所有重活都可代勞，農民再不用辛辛苦苦地以人力去耙、犁土、運磚頭了，而且價錢廉宜，何東興經理語記者稱，每具值千多元（人民幣），農民的生活已大大改善，戶戶有餘錢，購置機動木頭車代勞綽有餘裕；況且可于農閒時節替人搬運賺外快，何樂而不為。正因為人人購買，造成滿街滿巷都是，公路上隨處可見，交通為之影響非淺，正是顯得東來西又倒，這個矛盾，隨着改革與開放的步伐之加速，解決似需相應加快。

歐亞乒乓對抗賽

亞洲乒聯最近選出十二男，九女，組成亞洲聯隊，準備參加明年一月在歐洲舉行的第一屆歐、亞乒乓對抗賽。

亞洲聯隊的廿一名男女運動員，被分成七隊，分別是男子四隊，女子三隊。一直雄霸世界乒壇的中國，有七名男女球手入選，是亞洲聯隊主力份子。成員計有江加良、陳龍燦、滕義、何志文、耿麗娟、戴麗麗、焦志敏等名將。

歐、亞乒乓對抗賽是在四個國家作巡迴比賽，全部以隊際形式進行。而歐洲方面亦選出四男隊，三女隊共七支球隊應戰。

茲將亞洲聯隊七隊名單列出。

男子

A隊：江加良（中）、陳龍燦（中）、齋藤清（日）。

B隊：滕義（中）、趙永浩（北朝鮮）、李根相（北朝鮮）。

C隊：金琓澤（南朝鮮）、尹亮奎（南朝鮮）、宮崎義仁（日）。

D隊：何志文（中）、黃耀榮（港）、陳江華（港）。

女子

A隊：耿麗娟（中）、戴麗麗（中）、星野美香（日）。

B隊：焦志敏（中）、李芬姬（北朝鮮）、趙正姬（北朝鮮）。

C隊：李仙（南朝鮮）、趙鎮慈（北朝鮮）、許素虹（港）。

全國福利審議會報告 加拿大四百卅萬窮人

「全國福利審議會」一項研究顯示，過去五年來，逾八十七萬加拿大人因失業或經濟不景而被迫生活在窮困中，其中大部分為兒童或年輕成人。

於十月廿三日發表的報告，顯示全國四百三十萬人為窮人，佔全國人口六分之一。

報告指出，加拿大每五名兒童中，有一人屬窮人，逾一百萬個家庭生活於貧窮線下。

加拿大統計局對「貧窮」所下的定義，是生活在人口逾五十萬的城市裡，去年入息不足九千八百卅九元。若一家四口於去年的入息不足二萬零一七元，便被視為貧窮人家。聯邦衛生暨福利部長伊普於報告結論講，雖然加拿大窮人數字於七十年代已經減少，但於八十年代有上升趨勢。

「國家福利審議會」主任何杜表示，該報告基於向全國三萬五千二百個家庭進行初步調查而獲致上述結論，除非失業率跌至兩位數字以下，人們才可望窮人人數稍減。

該審議會估計去年全國有一百二十萬名十六歲以下的兒童生活於貧窮家庭，較一九八○年增加三十萬四千人。另一方面，富有家庭的收入卻佔去加拿大全國總入息的大部分。一九八四年，入息逾五萬零四百五十一元的家庭，佔全國總入息的百分之四十點一，一九八○年為百分之卅八點四。

研究同時顯示單身母親於維持家計方面特別困難，單身母親的家庭中有半數生活於貧窮線下，單身父親的家庭中，有五分之一生活於貧窮線下；由父母一同維持家計的家庭，只有十分之一生活於貧窮線下。

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時涼菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
HA & WILSON INSURANCE BROKERS
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1E 3K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000 233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門：
皮膚護理 指壓按摩 面膜倒模
磨皮換膚 蜜臘脫毛 各種宴會
新娘化粧 精工修甲 修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Pedicure
電話預約 詳情請電欣妮：5210315 234-3473
361 ELGIN ST.(BETWEEN FRANK & WAVERLEY)

墨京一角

——張勵

墨西哥城受地震摧毀，樓倒屋塌，死人萬餘，災慘嚴重，引起世人的關注和同情。但是，很多人對墨京無甚認識，故此以一個居民試就隨機描寫作成此文，好讓讀者"窺一斑窺全豹"。

這裏不是市中心區，從它的名字一看就知道——COLONIA TACUBAYA（特古拜耶居民點）；然而，這裡交通繁忙，商業興旺，有大菜市場，有汽車修理工場，有學校、教堂，還有數不清的餐室和小吃店。第二次世界大戰後從歐洲傳進的高級房車從這往來不停地疾馳而過，駛往南、北、東、西，公共汽車、私家車、計程車並不相讓，喇叭聲、叫喊聲不絕於耳。不斷有人推着推車叫賣——大多是老、弱、婦孺及小童——叫賣或拉扯其間：要不要買彩票？買點香口膠糖，朱古力？賠兩毛錢，紅色的交通燈就轉成綠了那麼幾十秒！

說搖說亂，這樣混亂，但是人們早已習慣了，這就是生活，這裡是墨西哥城！兩年前，在這裡生活十五年了，我和這內六十萬居民一起呼吸着世界上最嚴重污染的空氣，忍受着最大的噪音，可是，人們早上見面時總忘不了說一聲：先生，早安！

高樓大廈不在這裡拔地而起，一幢大樓就霸佔了一條街，也使外面多有幾步路，平公尺寧可開心樹蔭遮蓋面的男、女、老、幼都覺得與世無爭，從殖民地時代起，他們的祖先就在這裡一代代的繁衍下來，今天仍在這裡過自得心。這裡沒有旅行社，沒有豪華的旅館，也沒有辦公大樓和夜總會，遊客不會到這裡來，但是酒吧很多，每一段街總有一間，還有很多專賣龍舌蘭汁釀製成的飲料，那是一種白色飲品，價錢很便宜，很易醉人，除了有時偶爾出現的留着長頭髮、滿面鬍子而穿著又不充考究的白人外，在這裡喝酒的全是本地人，走廊上有人打架鬥毆，人們往往很自然的繞道而已；啊，你不住在特古拜耶哪！

爺爺在此開了二十多年餐室，他在墨西哥的五十多年有一半便在這裡度過。餐室是從不打烊的，二十四小時營業作兩班制，每班十二小時。自從我來到後，爺爺說我年輕力強，便將他的位置讓到夜班的"掌櫃"來，從晚上七時起至次日早上七時。可是，另一班的"掌櫃"年紀不比爺爺小了多少，若知我身子壯實，遇到早退便成爲習慣，我就成了"勞其筋骨"起來了。

餐室的客人來來往往，每天少說也有三、五百。白天的客人跟晚上的截然不同，白天來是爲了吃餐，吃飽後便要上班了；晚上來的多是單身男女，或一對對情侶，因爲廿四小時營業，他們就慢條斯理地，一坐就是幾個鐘頭，反正自動點唱機還有二百首拉丁情歌，啤酒又供應不絕，比在街頭遊蕩被警察盤查好得多。不過，即使街上沒有人遊蕩，警察也不愁沒有機會賺外快，等到失戀的人被情歌激動得又哭又叫，或酒精令人變成勇士時，警察的機會也就來了。說也奇怪，警察眼一出現，"勇士"就變作綿羊，乖乖的跟着走，往來一趟，警察總是因我的及時而表示萬二分感謝，被警察帶走的"勇士"一般說很快就回轉來，而且都顯示出"識老人文"的樣子，非常心安理得。

人們是非常友善好客的，互不相識的客人往往由于寒暄而馬上變成朋友，互相擁抱拍肩膀，當然，喉嚨總得付的"你請我付嗎？難道不把我當朋友！"這是每天不知要聽多少遍的話。客人還時常請我食東西、喝酒，我是"掌櫃"，便是"老闆"了，因此，最頭痛的事是盛情難卻，認識我的客人數以百計，怎消受得了？況且顧客並非富裕，都是一般中下收入的勞動者。然而，顧客是開罪不得的，并非純粹爲了生意，况且偶然也會有"非懷激烈"的好漢出現，這些好漢會衝進來大叫、"中國人賺我們的錢！""中國人回家去！"，遇到這種情形時，朋友們便挺身而出，把這種好漢罵個狗血淋頭。

離爺爺的餐室大約五、六個街口遠的地方座落着一所中學師範學校，那是個常鬧事的地方。記得馬迪奧斯總統在位的第一年，師範學校師生要求改善待遇的罷課運動持續了近五個月，又把交通截斷，政府調來了一車車警察，依然頂不住手臂挽手臂高歌前進的師生，後來全憑水龍和催淚彈"罷平"了。當時我和店裡的伙計全跑到街上看"警生大戰"，但敵不住催淚彈的陣陣煙霧，都一把眼淚一把鼻涕的陪着撤退回來。

夜是永遠不會寧靜的。"叮叮！切、切、切。""叮叮叮！叮叮叮！"夜色濃時，打風就會送來陣陣吉他聲，跟着，抒情的歌聲便隱隱約約的傳到耳膜上來，小伙子們又在窗前歌唱了，都是在熱戀中的男士們，約好了好友三、兩人，抱個吉他，在夜半時刻跑到女方的窗下大唱情歌，傾訴愛慕之情。女的從睡夢中醒來，便站到窗前傾聽，至情深到不能自己時，便輕輕推開窗門，掀起窗紗，向唱歌的人拋去飛吻，或丟下一朵鮮花表示默許。如此，男主角便歡呼雀躍，凱旋而歸了。

值夜班最難熬的是凌晨四、五點的時候，此時眼皮有千斤重，而客人也散得七七八八了，閑下來便想睡覺。過了五時，街上的各種聲響便漸漸多起來，最早出動的是派報紙及出門前打掃的，跟着，主婦也出現了，她們得去排隊輪候買牛奶、買粟米餅，準備一家人的早餐。買牛奶的手上都提着各式各樣的容器，有罐子，也有鋁鍋，她們把容器擺在地上，排成一條長綫，人則在旁邊守着，邊低聲閒談論東家短、西家長。買粟米餅的多是拿着一大塊布，因爲粟米餅是一邊烤一邊賣的，這是人們的主糧，買到後由布一包裹，兩際後仍會熱氣騰騰，一家人便享受一頓由這綫帶有強烈石灰味的粟米餅作的早餐了。

七時後，街上就像蜂窩，有軌電車、公共汽車、私家車、計程車又擠在一起，喇叭聲、叫喊聲又此起彼落；數以百計的街頭推銷員——有男有女、有老有幼，手上拿着推銷的，拿着彩票的，大家都在尋找目標，在車陣中竄來竄去，那種拚命兇猛的情形，誰敢說只有動物界才是弱肉強食的"搶食世界"！警察也一早就開始工作，有穿棕褐制服管交通的，穿藍制服管治安的，每個十字街口起碼有兩個警察站崗。不過，他們從不浪費時間，總是先坐下來喝杯咖啡，食兩、三件麵包，然後就找提着箱子到處找顧客的擦鞋童，把鞋擦得閃閃光亮後，才伸直腰板，拿着警棍正步而去。

中國第一座廣播電台

——小月

一九一八年第一次世界大戰將要結束的時候，德國將無線電廣播電台試驗成功，開始用於軍事。隨後歐美各國競相發展廣播事業。一九二〇年冬天，美國KDKA廣播電台宣告研製成功，現代廣播由此敲開世界大門，進入人類社會生活。

一九二二年冬天，有一個名叫奥斯邦的美國新聞記者，結識了留日華僑張君，他勸張君在中國籌辦廣播事業，得到張君的贊同，遂以華人的資本，借外人的名義在上海大來洋行的房頂上造了一個五十瓦特的廣播無綫電台，同時經營一個無綫電公司，銷售收音機。

一九二三年一月二十四日夜，中國的第一座廣播電台，在上海播音了。當時還沒有廣播電台名稱，大家都叫它「[illegible]」。

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA. ONT.
K1R 5K3 電話：233-0204
明爐燒烤 粥粉麵飯
撚手小炒 各式碟頭飯
家鄉和菜 合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政
下午三時至五時粥粉麵飯九折優待

Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

The Permanent 地產經紀
歐陽張仁寧 LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
精通廣東話、國語、上海話、英語。
* RIDEAU街物業，三個單位，收租很理想，適合投資。
* PRESTON街物業商連餐館生意，58·23×98，很多泊車位，叫價六十萬，生意十分好。
* HAWTHORNE MEADOWS區，有三睡房平房出售，兩個廁所，三座底已完成，有冷氣。
* JASMINE CR（東區）有三個房公寓房子出售，餐貴兼包保養很好。
* BLAIR路有全磚平房出售，樓下可租給人住。
* GLYNN路有屋出售，2+1房，適合小家庭，叫價$94900。
* EMBURN/VARSAO，有50畝田地，叫價$5990元以下請分開買，亦可整體作為田園。
* CARLING路，有西餐館出售，經營好，生意興旺，包你滿意。
* 街市有餐室生意出售，請來電詢詳情。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 McLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

論壇　台灣捉放美國報紙發行人

——[illegible]

從台北通往高雄的高速公路上，一部李姓高級房車突然被四輛從後趕上的汽車包圍，車上跳下十二名大漢，迅速將坐在車上的一名女子架走。

案發時間是九月二十日下午一點。

台灣警備總部事後宣稱，這是台灣法務部調查局與警備總部的一次聯合行動，被捕女子是美國洛杉磯華文「國際日報」發行人李亞頻，原因是她在美國時曾與中共駐美使館人員接觸，同時利用「國際日報」連續以專欄、社論、新聞與廣告等方式，不斷「鼓吹」台灣與中共和談，主張與大陸「三通」，「散播共產主義思想及打擊政府威信」，「顯已涉嫌觸犯懲治叛亂條例」。

此事迅即在台灣本島及美國引起強烈的反響。美國國務院在案發後四十小時即就此事發表聲明說，李亞頻是一個在美國出版報紙的發行人，因為她的專業行為而在台灣被捕，應視為對美國境內人民之「恐嚇」與「騷擾」，是違反美國憲法維護自由、民主精神的，因而提出要求台灣當局「釋放李女士，不可有所延擱」。

對於美國官方的「強烈」反應，台灣報紙說「是有關單位始料不及的」，而顯得大為緊張。除立即表示「我們不是向美國憲法挑戰」外，甚至不惜打台灣警總的耳光，說警總發佈的新聞稿「並未將李亞頻涉嫌被捕的真正原因交待清楚」，「有人認為李亞頻是因爲她在美國國際日報發行[illegible]統戰，以及因爲她訪問並刊登了前中共駐美大使柴澤民的訪問而遭逮捕」，而[illegible]指李亞頻的原因為：「把為中共宣傳的報紙非法帶回國內，並作非法傳播」。台灣報紙指出，台灣有關單位對此案「一前一後的不同處理」，「顯然事先並未加以慎審考慮」。

對於台灣當局的指控，李亞頻的兒子，「國際日報」執行副社長兼總經理陳英在美舉行記者招待會時指出，「國際日報」只在美國、加拿大和巴拿馬等地發行，從未在台灣發行，故台灣方面指李亞頻在台灣散播有利中共的宣傳「根本是莫名其妙」。至於說李亞頻「連續以文字為有利中共的宣傳」，陳英更認為是「完全是莫須有」的罪名，因為李亞頻過去從不在「國際日報」寫文章。

那麼，台灣當局為何要逮捕李亞頻呢？

美國三大報紙之一的「洛杉磯時報」認為，李亞頻被捕事件暗藏玄機，台灣警備總部的行動另有目的。另外，「國際日報」在其社論中說，「據來自台北各方面的消息人士所透露，國府此舉是想以李亞頻為人質，迫本報交出經營權，抄襲國民黨去年勒令美洲中國時報關門前的模式，要不就讓本報關門，要不就由國府當局派人接收。美洲中國時報不願選擇後者，只好關門。」

且不論台灣逮捕李亞頻的目的何在，此事件在美國所引起的反應卻顯示，台灣當局實在是未見其利，先見其害。台北「自立晚報」就認為，李亞頻案在美國引起的反應，對台灣形象的損傷，是在「剛從江南案留下未癒的傷口上又割上一刀」。除了招致美國國務院的聲明外，美國參議員克蘭斯頓及眾議員索拉茲分別向參眾兩院提出決議案，要求台灣當局釋放李亞頻。他們認為，台灣的行動是「蔑視美國的法律」。美國國際交流總署署長維克在洛杉磯的記者招待會上說，「我們譴責此類事件的發生，就算是國際日報在台灣發行，我們對這種事情的發生也會感到憤怒，何況該報是在美國發行」。他還說，「我相信美國在這件事上將會很堅持並採取強硬的態度」。加州阿罕布拉市市長在市議會上聲稱，如果李亞頻在九月二十七日中午以前仍未獲釋放，他將拒絕參加該市訪問團前往姐妹市台灣新莊做友好訪問。

在美國華人社會中，李亞頻被捕事件也引起頗強烈的反應。國際法專家、台灣人公共事務會名譽主席彭明敏表示，台灣當局這個時期這樣做非常不智，無論在政治、法律、法理上都站不住腳。西維吉尼亞大學教授許倬雲更認為，台灣當局的做法，使人痛心，因爲這是自絕於海外中國人的行為。

九月二十六日，也就是李亞頻被逮捕的第七天，事情有了戲劇性的變化，台灣當局竟然讓李亞頻保釋外出，據說理由是李亞頻對自己的行為表示了「深深悔悟」。但一些人認為，台灣當局是「在美國朝野施加壓力下」才將李亞頻釋放的。因為台灣當局從來沒有對被認為「涉嫌觸犯懲治叛亂條例」者從輕發落過。李亞頻的兒子陳英也表示，台灣警備總部的聲明「沒有一點可以贊同」。

更正啟事

上期有關梁翹楚先生慈善捐款一文，因編者疏忽，受惠者名單中遺漏了加京洪門民治黨，特此致歉——編者。

雜感　又見投誠台灣

——[illegible]

時常聽到有人從大陸投奔怒海——投向"自由"的台灣國民黨政權。

十月二十日，又有兩名大陸工人梁鳳、朱希乘船出海，被韓國漁船救起，然後送給台灣政府。因此，台灣國民黨的新聞媒介又在第一版得到了好資料，大言特言一番，羞一羞大陸共產政權，弄得了不少人大呼"自由萬歲"。不用說，梁鳳、朱希這兩個在廣東幹粗活的工人，從此成了"反共義士"，只要胸前掛着"義士"招牌在恰當的場合亮亮相，便不愁吃不愁穿了。

我有親戚在大陸，他們日出而作，也不見得富裕，又沒有學識，倒不如勸他們學做"義士"，投向台灣，或可搏個錦衣肉食，生活定必過得比台灣大堆大學畢業後便失業的"[illegible]"好得多。

前年"鄧伯伯"訪美時，聽說美國政府一些人抱怨中國沒有人權，誰想出國的人都不放走。"鄧伯伯"曾徵求對方的意見，你要多少中國移民？一千萬夠嗎？嚇得對方連連搖手——怕怕！

現在台灣經濟狀況不錯，雖然很多大學畢業生失業，可是很優待大陸去的同胞。我在此建議，大陸共產黨政權不妨在人民日報刊一段啟事，邀請願去台灣的同胞去台灣享享清福，不分男女老幼，也不論學歷，這樣一來可減輕本身人口的壓力，二來也成全台灣蔣經國先生"拯救大陸人民於水火"之苦心，未知卑見可否被接納？

世界變了，學士、碩士、博士都不值錢，一個"義士"街頭[illegible]都值，若加拿大一百多萬失業者知道中國人的"義士"這麼吃香，一定祈求上帝來世讓他投個黃皮膚黑頭髮胎！

天寶旅行社

電腦訂位　快捷妥當

代理各大航空公司特價機票

719 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P7　電話：2387093

特價來回機票

溫哥華$268.00起

三藩市　或　羅省

$350.00起

YIN DO TRAVEL SERVICE LTD.

[illegible]：123 EDWARD ST.

電話：(416)[illegible]

SUITE 903, WORLD SHIPPING CENTRE

HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI

KOWLOON, H.K.

電話：(416)[illegible]

利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST.,　OTTAWA

電話：234-0211

禦寒火鍋上市

枝竹羊腩煲

六和菜　$47.95

粟米魚肚羹

時菜三鮮

碧綠扒大鴨（半只）

鎮江骨

清蒸海上鮮

蘿白牛筋腩煲

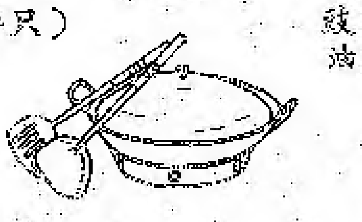
四和菜　$21.50

西湖牛肉羹

時菜牛肉

豉汁三線

油雞（半只）



營業時間：星期日至四：11AM—11PM

星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

上海皮草時裝店

SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
708E SOMERSET ST. W.
613-233-4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新、
修補、清潔、保養…等
營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）
TAILOR MADE, SALES, REMODELLING, CLEANING, REPAIRS, STORAGE...... ETC
OPEN 10AM–7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)

楊子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜 茶市美點 保仔小菜 粥粉麵飯 明爐燒臘 香港風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎

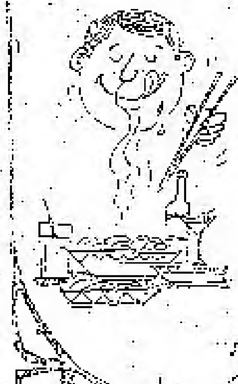
裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

新光酒家

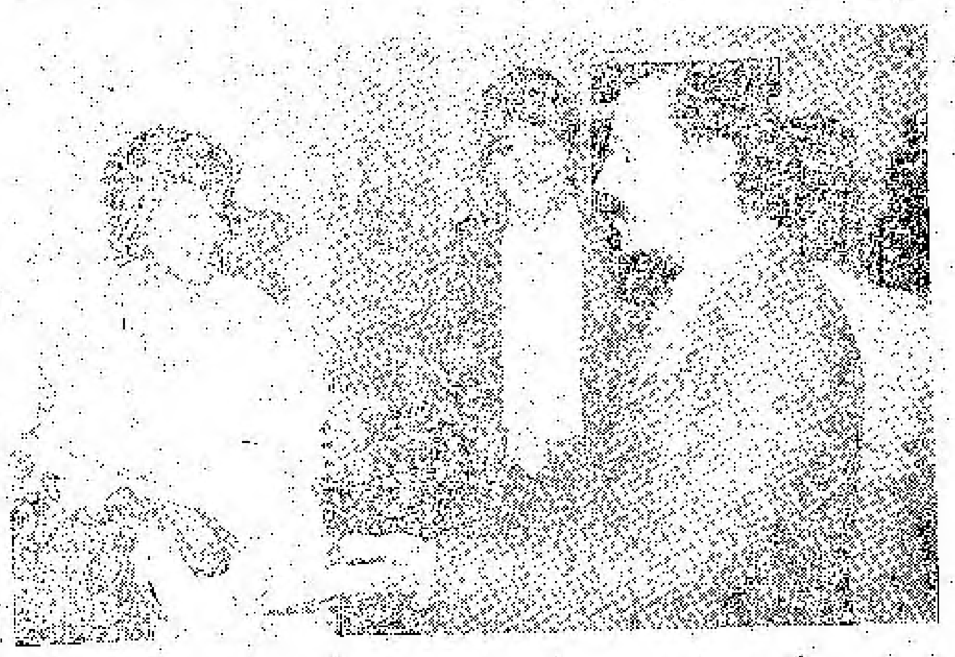
SUN KWANG RESTAURANT
1238 Wellington St., Ottawa, Ont.
Tel. 728-3133



打邊爐 上市

啤酒雞

火力猛，與衆不同！



丹尼斯．利布萊克 的唯一工作將是帝后士區的全職市議員，在選區內設立新事處。

丹尼斯．利布萊克 在過去八年中作爲社區工作者，與前省議員現國會議員邁克．卡西迪一起，爲帝后士區選民解決了不少有關移民、居屋及勞工問題。邁克．卡西迪及伊夫林．吉甘特共同支持丹尼斯．利布萊克競選市議員。

丹尼斯．利布萊克支持：

★開發華人商業區；
★帝后士區內的機備，如商業中學；
★保留和建造帝后士區的廉價住宅。

丹尼斯．利布萊克

市參議員

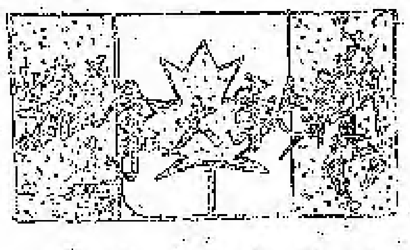
Denis LeBlanc Campaign
Campagne de Denis LeBlanc
792A Somerset West/ouest, Ottawa, Ontario K1R 6R2
233-7941

ELECT · ELISEZ
Denis
LeBlanc
ALDERMAN · ECHEVIN
DALHOUSIE

魁人黨選出新黨…

滙豐購買商業銀…

新人事…
擴充…
本號首創即食…
每包100克…
REFINE…
net wt. 100 gm



魁人黨選出新黨魁

魁人黨在九月最後一個週日舉行黨魁選舉大會，貝里·萊克·強生輕易獲勝。強生新當選，成爲新黨魁，幾天後他將正式取代普維克成爲魁省省長。

卅九歲的強生成爲魁北克省的第廿四任省長，與他父親丹尼爾·強生逝世剛好十七年，丹尼爾於一九六六至六八年曾任魁省省長。

第一次投票時，強生已獲百分之五十七的選票。強生上任之後，首要任務是整頓魁人黨士氣，因爲目前該黨內部統一已經動搖，強生就會舉行省選。

魁人黨的十六萬多黨員中，約有百分之五十七參加省內投票站投票。

前任省長雷維克宣佈退休，已辭去省議員的職位。

滙豐購買商業銀行

加拿大香港滙豐銀行上月宣佈原則上將收購美國商業銀行加拿大商業銀行在溫哥華及卡加利艾德蒙頓的分行。滙豐方面表示，購入加拿大商業銀行在兩市的分行乃是「向西部發展方面的基礎」。

加拿大香港滙豐銀行總行設於溫哥華，該行主席兼行政主管尼斯勿夫說："我們在卑詩省和亞伯達省和大西洋沿岸各省擴展，購入該行兩市分行的設備「目前時機適合不過！我們將爲該兩分行現有職員提供職位，分行地址將不變。」"

加拿大香港滙豐銀行已在溫哥華、卡加利、多倫多、蒙特利爾、艾德蒙頓、愛蒙頓、……及……設有辦事處

保守黨全國主任請辭

莫隆尼總理已拒絕了保守黨全國主任林柏的請辭，後者已收回了他上月所講的與總理互相矛盾的說話。

林柏說，幾個月前，他未曾對總理的高級助手說過，調查部部長（現已辭職）將不被公眾指責調查。不過，林柏亦"更正"信件中沒有解釋他爲什麼這樣久才作更正。他反而埋怨傳播界的消息不甚正確。反對黨對林柏的"更正"紛紛暗示，他是被迫這樣做的，以保持他年薪七萬五千元的職差。

今年聖誕節郵資有優待

加拿大郵局已決定在聖誕節時，給大家一點折扣優待。

郵局將自十一月四日起，出售一種特別的郵票本，每本十張只售三元二角，即每張只合三角二分，而非通常一般的三角四分郵資。

這些郵票卻必須用於寄往加拿大各地的聖誕卡上。

郵局亦準備於明年的聖誕節，推出一種減價五分的聖誕卡特用信封。該種信封上印有郵遞區號小格，所以可以用電腦來區分投遞。

這種特別信封，是加拿大郵局於去年在全加八個城市所試行的新的計劃，期以減低操作成本，不過這種特用聖誕卡信封，恐怕在今年聖誕季節結束之前，還不會上市。

安省倫敦血痢症

上月三週以來在安省倫敦市一間療養院的血痢症，似乎已成過去。血痢症曾在該療養院導致十五人死亡，當時衛生官員恐怕病疾會蔓延至另兩家療養院。

據稱，病因是由於三文治的大腸桿菌感染了大腸桿菌而引起的。該間有一百七十張床的療養院有五十三名住院人士及十七名職員染上痢疾，但已受控制，沒有蔓延跡象。

捐血者將受愛滋病檢驗

安省衛生部長艾斯頓宣佈，從十一月一日起，凡捐血者的血液經試驗證明爲帶有愛滋病毒的，紅十字會必須將捐血者的名字送交當地衛生局及省府衛生部，雖然血液帶愛滋病毒的人患愛滋病的機會微乎其微只佔百分之五。

艾斯頓強調，對於身上帶愛滋病毒的病人，則有其他方法保護其隱私權。

據悉，艾斯頓有此宣佈乃因爲多市衛生局投訴謂，紅十字會雖然檢驗出捐血者的血液帶菌，但卻不立刻報告衛生局。

紅十字會發言人說，如果衛生局命令的話，紅十字會只有照辦。

檢驗捐血及報告手續如下：

。收到捐血廿四小時內必須進行試驗是否帶愛滋病菌。

。假如檢驗結果是「無菌」的話，血液可作輸血用或作其他用途。

北約克醫院用新翻譯機 溝通不諳英語病人

由十月底開始，在北約克市的八間公立醫院中，無論任何一個病人，即使完全不懂英語，也可以把自己生病的各種症狀告訴醫生和其他醫護人員，而不需要透過翻譯者協助。

據北約克市市長拉斯曼說，他將於十月二十九日在北約克市市政大廳主持一項隆重的開幕禮，宣佈約克市的八間公立醫院開始使用一個「多元化語言資料彙集系統」，這是一種全世界首創的語言溝通系統，協助非英語或法語的病人與醫生和醫護人員溝通。據他解釋，一如加拿大本身國家一樣，北約克市是一個多元種族的城市，他一直都在各種辦法協助市內不同種族的居民互相溝通，解決日常生活上所碰到的人際溝通的困難。

應付將來最佳辦法 及早學中文及電腦

在感恩節，一名經濟學家在一個研討會上指出，加拿大人將來的最佳方法是學習中文及電腦。

教授，高彥女士在加拿大華人商業協會年會上表示：「我們的財富並非從天而降，我們要停止認爲國家有大量資源，只要我們耐心等候，就可以賺錢到。小麥及鋼鐵的市場。」

她說：「我們其中一項優點是人類資源，我們比其他競爭對手的教育水平爲高。」

她說：「我國人類資源及知識的未來主要市場爲中國。」

最近加入加拿大經濟學會的高彥又表示，日後對電腦一無所知的人就像目前不懂駕車的人一樣甚不利位置。

加西南部苦旱

加拿大西南部的大草原中，大部份之農民很都有連續第二次失收之苦。因苦旱損害了正常的農物生產。

在阿省達省一個有一千四百英畝小麥和大麥的農人，便是連續有兩年沒有收成的許多農民之一。他說：「越是愈來愈熱，沒有希望的。」阿省南部今年的雨量，是本世紀來最少的。

但環境部官員稱，今年的大氣還要情形似有希望。

秋思

司徒樹濃

一

滿地木葉萬綠黃　秋日無端客恨長
倘鬥小園幾叢秀　來姿鬥艷鬥風霜

二

秋日無花無寂寥　依稀籬下淡香飄
浮論前序榮華事　孤旅旅力放眼消

華僑食品公司 Wa Kiu Foods

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

批發——進口——零沽

新人事！　新作風！

自辦自銷　平到你笑

擴充冰海鮮部常備有：

白鱔、紅三、生魚、鯇魚、黃花、黑斑、老頭蝦、老虎蝦、無頭冰蝦、鮑魚、響螺肉、鯊魚、魷魚、鳥蛋粿、各式冰點心、魚丸、蝦丸、牛丸及越南切肉等。

增設瓷器部各式用具廉價推銷，全部九折優待！

★ ★ ★ ★ ★

酬謝顧客，逢星期五、六日推出多種超級特價商品優待僑胞，忠誠爲顧客服務！

本號首創即食魚翅　介紹期間特價優待

每包100克足五人用特價$13.90

REFINED SHARK'S FIN

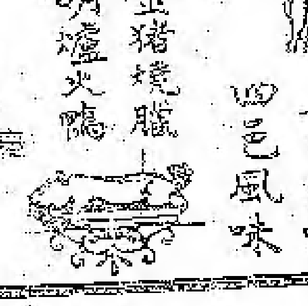
Net Wt. 100 Gm

Wa Kiu Foods

品種繁多未能盡錄

請駕臨參觀指教

金猪燒臘　明爐火鴨　各式滷味　四邑風味



總經理：余……
經　理：梁……
營業經理：余……

國際新聞

各國譴責南非暴行

世界各國對南非黑人詩人本杰明·莫洛伊斯處以絞刑一事表示憤慨，有些政府預測此事會引致該國暴動進一步擴大。美國外交部在一項聲明中說，處決莫洛伊斯只會令南非內部局勢更加惡化。歐洲委員會對外事務負責人德克拉克發表聲明說，他對南非政府拒絕了這許多方面提出的對處決莫洛伊斯的請求感到深切的遺憾。正在舉行的英聯邦會議首長亦譴責處決事件說：「這次行動再次說明南非政府對待世界意見的蔑視。」法國總理在巴黎的南非大使館門外舉行集會悼念莫洛伊斯時發表一分鐘，要求南非[illegible]「它只會令南非的局勢更壞。」

南非當局不顧兩黨社會和南非人民的呼籲，將南非黑人自由戰士莫洛伊斯處以絞刑，南非當局，以迫害[illegible]南非黑人的[illegible]。

中曾根取消拜謁神社

日本消息：在日本外相安倍晉太郎訪華之後，首相中曾根康弘取消了第二次拜謁靖國神社的計劃，部分原因是在於中國方面的反對。消息人士說，中曾根康弘在安倍向中國領導人表達日本首相對中國方面的意見後，安倍在北京訪問期間，可能努力緩解中國的反日情緒。安倍將與中國外長吳學謙會談。中國政府在此之前已批評了日本寬容很少的中國商品，以及參拜神社的舉動。政府消息人士說，中曾根決定取消中秋節拜祭活動，同時要求安倍向中國政府說明友好關係不變。

美副總統訪華

美國副總統布什抵達北京後表示，他和中國領導人的會談頗有收穫，雙方在台灣問題上的分歧，不致防礙其他領域內兩國關係的發展。布什會見了中國領導人鄧小平、胡耀邦、趙紫陽後在北京舉行記者招待會，發表他的感想。他在記者會上說，美國對台灣出售武器問題，並未在這次會談的內容。他說：「這顯然是我們與中國之間的一個問題，但雙方關係在許多方面都有了重大的改進。我不覺得如果台灣問題的現狀不改變，中美關係就不會有進展。」布什指出他和鄧小平會談的主要內容是中美經濟關係，他對此表示樂觀。他說中美貿易的成長「簡直是沒有限制」，他向鄧小平說明，布什政府將努力抗拒美國國會中的保護主義者。

布什離開北京轉到從成都出席成都總領事館開館典禮，又在成都大學對二百五十名師生發表講話。布什說「在我離開北京時，向中國領導人預料，巴黎統籌委員會成員國同意了處理對華貿易的新程序，此一方法一旦實行，再半年或更前要求加巴黎統籌委員會審查的對華貿易將多不再作為審查。統的來說，西方大致放寬向中國出口的控制，為中國購買二十多種高科技產品消除了障礙。」

美向巴西引渡萱桂森

美國駐巴西大使館說，美國政府正準備正式向巴西要求引渡江南命案兇手萱桂森。該大使館官員說：「我們已從巴西政府那裡獲得證實，逮捕萱桂森的是為了和他引渡到美國。下一步是正式提出引渡要求，我們期望在十一月初提出來。」

萱桂森在美國政府的要求，於九月曾日被捕。巴西聯邦警察說，他當時使用假名，持泰國護照。美維斯達拉約地方法院以謀殺罪，在公開審訊後將他罪名起訴。在江南案中，他尚未被正式提控。

「黃蝴車」索三菱允賠償

中國和日本有關方面友好協商，日本三菱汽車公司以維護信譽的負責態度同意對中國進口的五千多輛有嚴重質量問題的三菱FP四一八型載重汽車予以全部更換，並賠償由此給中國方面造成的經濟損失。三菱公司確認，出售給中國的近五千八百二十四輛FP四一八型載重汽車全部為不及格產品，並指出這批汽車之所以發生嚴重質量問題，是由於設計和製造上的缺陷。日本同意全部退貨，更換新車，並負責賠償中方于更換新車等造成的損失。三菱汽車公司還確保更換後的車輛是重新設計製造的質量合格的新車。

江南遺孀在美控告台北

據報導，在美國被槍手殺害的華裔作家劉宜良（江南），其遺孀崔蓉芝循民事程序入稟美國地方法院，指控台灣當局因其批評性的言論而串謀殺害他，要求台灣政府賠償二億九千五百萬美元。

綜合外電報導：訴狀稱，江南去年十月十五日在其加州地利城寓所車房被槍殺的「恐怖暴力行動」，是由代表台灣政府的官員執行其受雇任務範圍下安排的。訴狀稱，恐怖分子在台灣政府指令下，特別殺害劉宜良，旨在阻止他批評台灣政府。訴狀又說，劉宜良的被害，使他的妻子和兒子失去了家庭溫暖和經濟支持。訴狀指控台北審判江南案人犯係「細心策劃的審判程序」台灣當局藉此「為推責任範圍」並為自己開脫罪責。

蘇暗示發展星戰計劃

蘇聯暗示，該國可能發展其本身的星際戰爭計劃，作為對美國太空防衛計劃的一種反應。蘇聯國防部參謀長在真理報撰文指出這樣的計劃是蘇聯對侵略有可能作出的反應之一。假若美國把其戰略防衛主動計劃付諸實施，蘇聯祇有也採用其本身的太空武器。西方專家相信這是蘇聯首度對計劃發明的威脅。美國國防部專家早就聲言蘇聯正秘密發展太空武器。

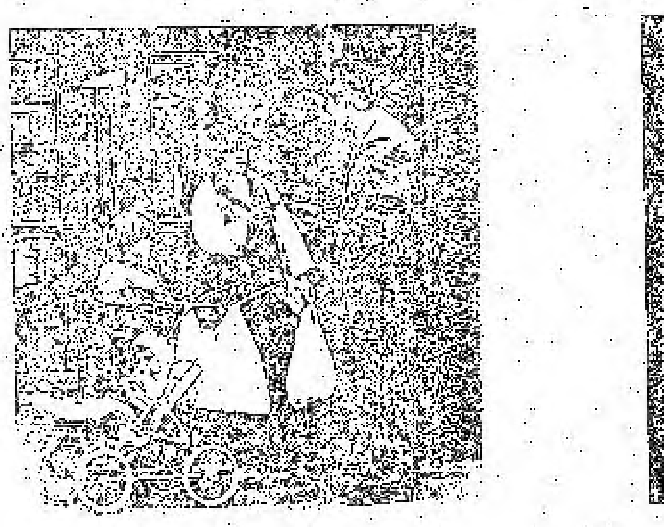
卜少夫力主參加諮委會

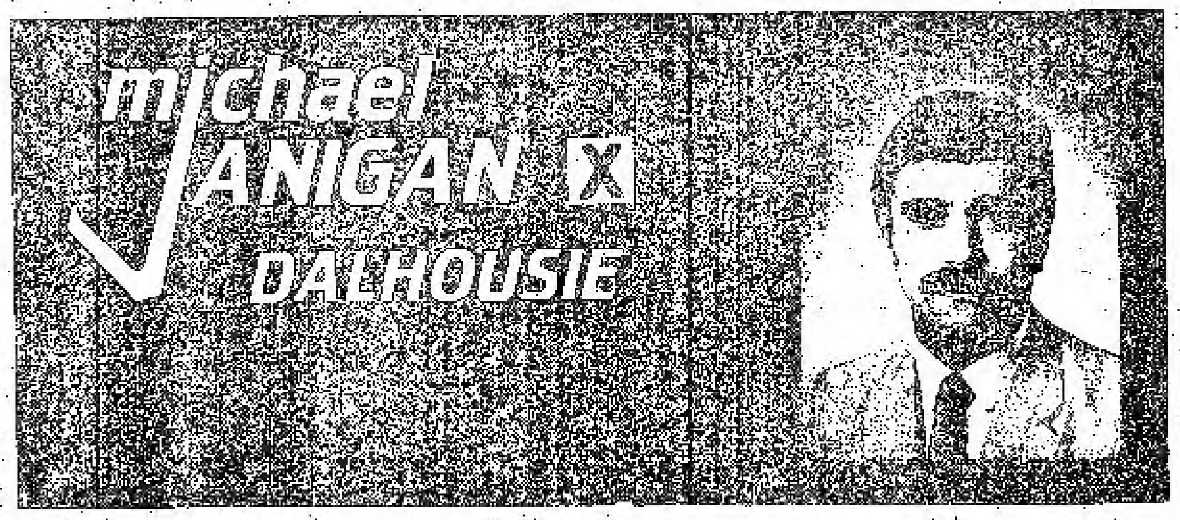
台灣在香港區的「立法委員」卜少夫說，本港的右派人士若非在台灣政府有職銜，以及並非國民黨黨員，應該以個人身份參加基本法諮詢委員會。他表示對香港前途很樂觀。卜少夫是在香港右派人士慶祝「雙十酒會」上接受記者訪問，他說，在十二年的過渡期，香港右派人士應積極參與香港事務，包括參加區議會和立法局選舉。而基本法亦是香港事務，關係到香港前途問題。問及他本人是否考慮參加諮委會時，他說，由於他是國民黨的立法委員要遵守「三不」政策，故此他本人是不會參加諮委會的。

卜少夫在香港基本法在機問題上表現出與中國和諧的立場，這可能使他失去台灣立法委員的地位；但是，他說他對此並不介意。這位坦率直言的新聞從業員的談話，引起一陣騷動。他聲言，所有關心民主自由的香港居民，不管他們抱持何種思想立場，都應參加基本法諮詢委員會。香港右派人士相信，他任職後會失去他的立法委員資格，因為他的言論不符合台北政策。一名右派報紙總編說，卜少夫儘可自由發言，但他不應在雙十慶典集會上講那些話。

台灣決心取締偽冒風氣

台灣決心取締本地的偽冒風氣，首次同意保障美國的化學及醫藥製品的專利權。國府官員就保障美國專利權益和美國的官員舉行會談。美國商人幾年來一直投訴，由於政府不立例保障專利權，使他們的產品在台灣市場的損失以百萬美元計。他們指稱，一些廠商冒用他們的配方，大量生產化學或醫藥產品並銷了台灣市場。台北政府業已宣佈美國公司可以在台灣提出訴訟，控告台灣的公司進行不公平貿易或侵犯專利權。





米高．詹尼根為了保存市居士區的街坊，增強機構，和為民請命盡了很大的努力，在尋求你們的支持。他提供了對本區的關懷和意見，和怎樣使到本區的市民在居市居士區及渥太華市感到安全，自信，和自豪。詹尼根作為一個能幹、精力充沛的代表，可以在市府內代表我們的利益，同時建議對我們有關的新決策。

候選人

詹尼根是渥太華土生，1979年起在市居士區居住和從事法律，他已代表過了本區的利益，如在幫助成立市居士社區中心，反對在 LeBreton Flats 設垃圾焚化廠，和保證 LeBreton Flats 第二期住宅區的工作。

如欲知詳情或幫助詹尼根競選成功，請電 237-5646。

Dalhousie — we have something to say!

Michael Janigan has worked hard in Dalhousie ward to preserve its neighbourhoods, to enhance its institutions, and to provide a voice for its people. In seeking your support in the upcoming election, he presents for you his concerns, his opinions, and his approaches to making Dalhousie ward and the City of Ottawa a place where we can live with confidence, safety and pride. Janigan will bring to City Hall an energetic and capable presence to represent our interests and to propose new solutions to our concerns.

About the Candidate

As a native of Ottawa, who has lived and practised law in the ward since 1979, Janigan has already represented community interests by assisting in the formation of the Dalhousie Community Association, in opposing the garbage incinerator plant on LeBreton Flats, and in working to ensure that housing is built on Phase II of the Flats.

To help elect Michael Janigan, please call 237-5646.

商業 廣告 人像

攝影

★即映卸有護照、入籍

★彩色、黑白沖曬放大

232-

358 RIDE

studio impact

黃偉達甘主理

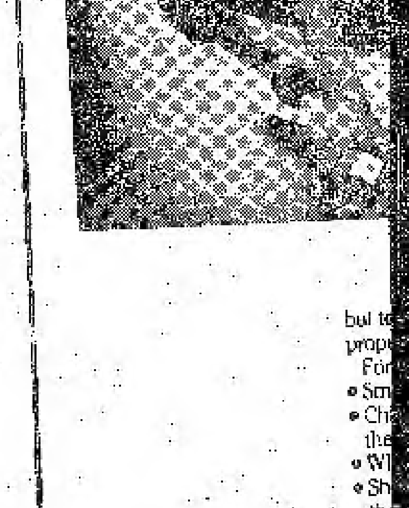
分類小廣告

承建大小工程，翻新、修葺

室水喉，快速妥當，工精價廉，

731-0704·741-2040 甘生

Keep in th



bul t
prop
For
• Sm
• Ch
the
• W
• Sh
the
• La

Intu

B

商業廣告人像攝影

☆即影即有證照、入籍相片、
彩色、黑白沖曬放大

232-1561
352 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉　經理

Liza Lau
wants
laser ladies!

劉麗珊女士設班指點1985—86最新化粧術。其他服務包括：日間化粧、宴會化粧、新娘化粧；皮膚分析及護理；激光治療；面部指壓按摩；美容穴位指壓按摩；各種美容面膜；修眉；電眼睫毛；髮型設計；治療暗瘡班；健胸減肥班；演講班。

預約請電：233－3785。

華僑服務處鳴謝啓事

本會蒙梁翹楚先生伉儷壽辰慨捐二千元。本會全體同仁和華僑，謹向梁先生伉儷致以萬分謝意。並希企藉勵來茲，今後更加努力爲華僑服務。此啓

華僑服務處啓

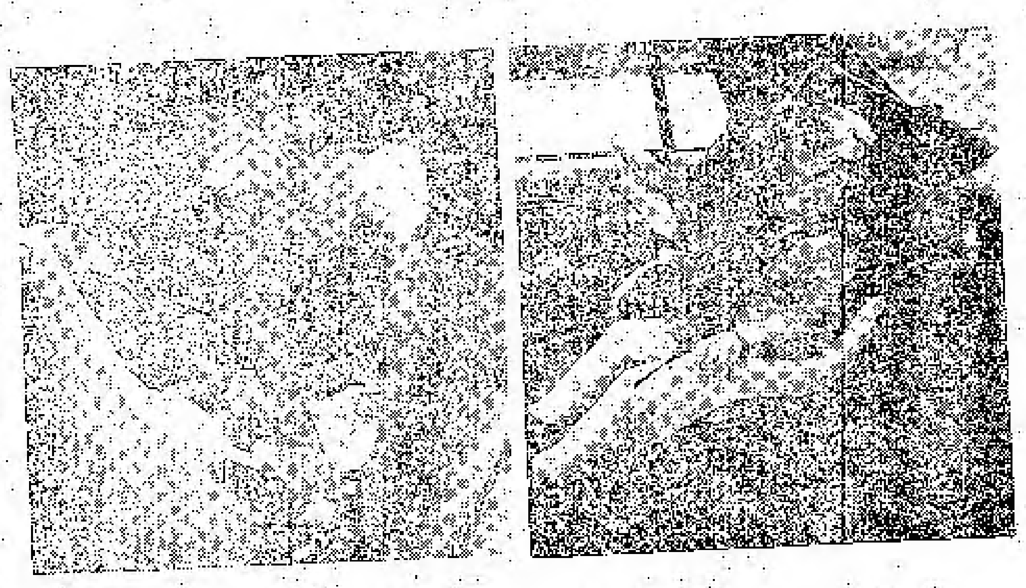
分類小廣告

承建大小工程，新建，修台，修理各式水喉，模板冬菁，工程優良，價格廉宜。731-0704、741-2040 梁洛全。

謝謝捐助華報

司徒衍森先生伉儷壽宴	$100.00	Y.C. WU	$10.00
周能先生	$5.00	毛金德先生夫人	$10.00
蔡妙菊女士	$5.00	楊廷珍女士	$5.00
盧韶新先生	$20.00	司徒琛先生	$20.00
李國正先生	$15.00	司徒樹漲先生	$10.00

Keep your kids in their place...



It's the law for everyone travelling in a car... but too many people don't secure their children properly.

For example:
- Small children must have harness straps fastened.
- Child safety seats must be attached to the car by the seat belt.
- When required, tether straps must be fastened.
- Shoulder belts or harnesses should not be under the arms.
- Lap belts should be low on the hips.

Child safety seats are only effective in reducing injuries when they are used properly.

Buckle them in.

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
Minister, Hon. Ed Fulton
Premier, Hon. David Peterson

7025
.. x 145 lines
Ethnic Papers
1985

L-3

安置好你的小孩

汽車是每個人的合法交通工具，然而太多人没有注意到孩子的安全。例如：

★嬰兒的挽具必須扣上；

★兒童安全坐椅必須用車上的安全帶繫牢；

★需要時，繫帶必須扣實；

★肩帶或挽具不能在手臂下面；

★下擺的安全帶不能低於坐骨位置；

兒童的安全椅只能在正確使用時能減低傷害。

把您的孩子安置好！

English Section

CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL FIFTH NATIONAL ANNUAL GENERAL MEETING

During Thanksgiving weekend, October 12-14, 1985, the Chinese Canadian National Council held its Fifth Annual General Meeting at the recently refurbished Shangrila Hotel in Montreal.

The participants included representatives from the various local chapters of the Chinese Canadian National Council across Canada. This year there was a new association which was admitted as a member chapter, Central Ontario Chinese Cultural Centre Inc. of the Waterloo/Kitchener area, making a total of 21 chapters across Canada. The offical delegates from the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council were: Robert Yip, Ching Lim, and Rocky Cheung. As well, the National Executive from Toronto was there, including National Vice-President Lewis Chan of Ottawa.

Outgoing National President Dr. Lilian Ma was replaced by the new National President, Sidney Poon, Q.C.. Sidney Poon is a well-known and respected lawyer who has been practicing in Toronto for approximately 13 years and in Hong Kong prior to that. He was one of the founders of the Chinese Canadian National Council and has been a member of the National Executive since that time. As well, he has been active with the Toronto Business Association and various other organizations. Also in attendance over the weekend were representatives from the Federal Government including Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism, Doug Bowie.

Apart from regular business matters, there were workshops discussing Political Equity, Employment Equity, the Media and Communication. Prior to the workshops there were stimulating discussions by the guest speakers, which included: McGill Law Professor Irwin Cotler, Vancouver Alderman Bill Yee, University of Toronto Sociology Professor Jeffery Reitz, former Toronto Alderman candidate Winnie Ng, former Montreal City Council candidate Kenneth Cheung, and Federal Department of Employment representation Jacintha Brunet.

It was refreshing to see that the various delegates across Canada and the National Executive were discussing and dealing with issues of relevence to Canada, ie., how to encourage more Chinese Canadians to be active in Canadian politics and community work, the shortcomings and inadequacies of the proposed Bill C-62 dealing with Employment Equity put forward by the Federal Government, and how to prevent and lobby against stereotyping of Chinese Canadians in the media.

Specifically, no mention was made re: Third World Chinese politics and hopefully any past misperceptions of the Chinese Canadian National Council being either a "leftist" or "rightist" organization (in the Third World politics sense) will be put to rest. The Chinese Canadian National Council is becoming more and more cohesive and effective across Canada in that those chapters which were formerly active solely in cultural affairs are now becomeing more aware and active in the areas of; greater participation in Canadian Society, and lobbying against discrimination, inequalities and injustices in Canada when such occasions arise. At the banquet on Sunday evening, Sidney Poon, Q.C. delivered his acceptance speech, vowing to carry on the fine work by past Presidents of the Chinese Canadian National Council: Dr. Joseph Wong, Albert Wu, and Dr. Lilian Ma. He projected an image of strength, determination and stability. There were letters of congratulations from Prime Minister Brian Mulroney, Opposition Leader John Turner, New Democratic Party Leader Ed Broadbent, Mayor Jean Drapeau, as well as from the Government of Quebec and the Canadian Human Rights Commission. Also attending at the Banquet were representatives from all three levels of Government.

PUBLIC STATEMENT ON "YEAR OF THE DRAGON" CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL

September 18, 1985.

The movie, "Year of the Dragon", has received widespread criticism from reviewers as a poorly made film. However, the film goes beyond mere lack of artistic merit. It is an affront to the values of society as a whole.

We do not wish to argue whether or not the filmmakers are racist in intent. Indeed, we acknowledge the attempt to insert some comments about the invaluable contribution of the Chinese American workers to the building of the railway, as well as the early history of Chinese culture and invention. However, this attempt is overwhelmed by the onslaught of racial slurs and stereotyping which dominate the movie. Whether or not it is racist in intent, the "Year of the Dragon" is clearly racist in effect. It must be condemned for condoning and promoting racial prejudice and racial stereotyping.

It is deplorable that the filmmakers appear to feel that racial slurs and stereotyping constitute profitable entertainment. The recent attempt by the distributors, UA-MGM, apparently to appease widespread protests by inserting a disclaimer is entirely inadequate.* As stated we are concerned with racist effect, not racist intent.

The following is a sample of the offensive comments and portrayals found in the "Year of the Dragon".

1. **Racist slurs:** Racist jokes and remarks are made and the word "chink" is used in a derogatory manner, numerous times by several characters. There is a reference to Chinese drivers always blocking traffic by "driving like their music.... right to left".
2. **Offensive and misleading stereotyping of Chinese culture:** Stanley White (the lead character, a New York police officer) in reference to extortion, gambling, drugs and bribery, says, "Chinese this, Chinese that." "don't go for that 1000 year-old stuff.... This is America you're in...". Furthermore, he later says that the "Mafia concept" was invented in China.
3. **Offensive and misleading stereotyping of Chinatown:** It is stated in the movie that Chinatown contains a "slave population of sweatshop women", has the highest rate of tuberculosis and mental illness, and accommodations with 30 people in a room. There are also references to a "Chinatown ruling elite", as well as to Chinatown appearing peaceful on the surface but having gangs tied to an international crime network with its headquarters in Hong Kong. Furthermore, the scenes of Chinatown are dominated by mysterious gambling rooms, hideouts and young Chinese hoodlums terrorizing everyone else. Finally, there are several references to problems in Toronto, and organized Chinese gangs in the city.
6. **Offensive and misleading stereotyping of persons of Chinese descent:** With the exception of the Chinese American reporter and the Chinese American undercover policeman (both of whom appear submissive to Stanley White), the Chinese characters in the movie are gangsters, subservient workers and gamblers. The movie gives a totally unrealistic North America. There are statements about the Chinese being the "biggest overall importers of heroin" and about the Chinese pushing the Mafia out. The Chinese are also accused of being "always involved in something" and never saying what they mean. In his remarks against the Vietnamese, the lead character also incites hatred against persons of Chinese descent by placing all Vietnamese and Chinese in one undifferentiated group.
5. **Racial slurs and stereotyping against other groups:** There are slurs and stereotyping against Blacks, Vietnamese, Italians and Polish.
6. **Sexist stereotyping:** The Chinese American female reporter is depicted as a submissive sex object.

The power of the mass media and popular entertainment cannot be underestimated. Movies such as the "Year of the Dragon" potentially sets back the progress of all groups striving for social harmony and equality.

RESOLVED:

a. The Chinese Canadian National Council expresses its strong condemnation of the film, "Year of the Dragon", for its racist slurs against and stereotyping of persons of Chinese descent as well as of other ethnocultural groups. We also strongly condemn the sexism in the film.

b. The Chinese Canadian National Council will communicate its condemnation of the film to those involved in the production and distribution of the movie and to concerned community groups and government agencies in both Canada and the United States.

c. The Chinese Canadian National Council urges a national boycott of the film by all Chinese Canadians and supporters of equality and harmony among all groups in our society.

* The disclaimer reads: "This film does not intend to demean or ignore the many achievements of Asian-Americans, and in particular, Chinese-American citizens". (Globe & Mail, Aug 31, 1985)

SAVE THE HIGH SCHOOL OF COMMERCE!

by J. Yeung

The High School of Commerce is a latest victim of the Ottawa Board of Education's school closures. After many rounds of meetings and protests, the HSC is scheduled to close next summer. Unlike other potential victims, the HSC does not seem to raise too loud a voice of protest of its intended closure.

The HSC has a special significance to the Chinese OttawanCommunity because that's where the Chinese language school classes are held. Because of its central location and its proximity to Somerset St. W., these classes and the HSC's superb facilities have proven to be extremely popular. Granted, there is an alternative school at Fisher Park, but we should not abandon an old friend without a fight.

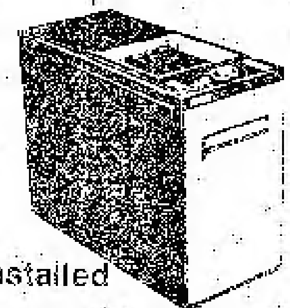
Please, if you want to save the Chinese language classes at the HSC, write to or talk to the candidates for trustees on the OBE. Elections are coming up; they're bound to listen.

Norton Heating & Cooling

589 Apollo Way, Orleans. Ont. K4A 1A5 PHONE 830-5164

屋主們,
24小時緊急服務!
多種機械維修計劃,人工連料每年
$139.95

特價: 1450.00



- gas pipe, valves, controls max 15 ft
- 1 Clare gas furnace, 90.000 B.T.U.
- 10 year warranty on heat exchanger
- 1 vent connection
- wiring alternations
- remove existing oil tank
- 1 gas permit
- modification to plenums
- includes labour to install & remove old furnace
- 1 year free service contract
- 24 hour free emergency service for 1 year

installed & tax included

一通電話可以解決下列各類問題;
電器工人, 水管工人, 暖、冷氣,
冰箱, 爐頭, 洗碗機, 洗衣機,
乾衣機及其他技工。

換成煤氣供熱可節省大量金錢!
如: 燃油每年需$1169.00, 煤氣每年只需$440.00
用煤氣供熱最省錢, 已是證明的事實, 擔保可靠!

歡迎查詢, 請電: 李威廉(WILLIAM LEE)
六時後電: 828-7190

UP-DATE:

Mayor Dewar o

On September 23, the Ottawa cha
Chinese Canadian National Counc
made a presentation to the City of
Advisory Committee on Visible Mi
City Hall. The Committee and Ma
Dewar also viewed a videotape o
troversal August 26 "news report"
Greenwell on CJOH. Afterwards, Ro
Orientation, CCNC's English-lang
program, talked to Mayor Dewar. T
ing is an excerpt from that intervi

Yip: Mayor Dewar, what was your
this program?

Mayor: I guess my reaction was
foremost that I was very dis
Secondly, I was very upset. I thin
been done by the program has giv
perception that is not true of
strongest communities here that h
much to sharing with others, to be
reach out and to open up their cu
rest of the community. I have work
to attempt to make sure that
represents this community, and t
a variety of people including wor
minorities, and everyone else on
force. The minute that the percept
that the only reason that we want
ple on our police force is to
becomes counter-productive be
reason that we've been working s
tempt to get that kind of represen
say that when you need the assist
law, it is there to assist you becau
relate to it. I come back again to

Help a frie learn Eng at hom

If you speak and read Englis
like to help a friend who can
Ontario Ministry of Education
dent Learning Centre is read
you. Our free "English as a Se
guage" course will allow you
someone learn basic English
on their own time.

The course provides audi
tapes and student workbook
qualified teacher provides p
instruction through assignm
uations and regular telephon
with your student.

What we ask of you is the
assistance, encouragement a
your student needs to learn.
teaching skills are required.

If you know someone yo
to help learn basic English c
the Independent Learning C
965-2657 (Toronto area) or 1-
268-7065 (toll-free) for more

Ministry of Educa
Ontar
Minister, Hon. Sean C
Premier, Hon. David Pe

6975
Ethnic Papers
1985

L-3

UP-DATE:

Mayor Dewar on the CJOH "news report"

On September 23, the Ottawa chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC) made a presentation to the City of Ottawa's Advisory Committee on Visible Minorities at City Hall. The Committee and Mayor Marion Dewar also viewed a videotape of the controversial August 26 "news report" by Charlie Greenwell on CJOH. Afterwards, Robert Yip of Orientation, CCNC's English-language radio program, talked to Mayor Dewar. The following is an excerpt from that interview.

Yip: Mayor Dewar, what was your reaction to this program?

Mayor: I guess my reaction was first and foremost that I was very disappointed. Secondly, I was very upset. I think what has been done by the program has given a whole perception that is not true of one of our strongest communities here that has given so much to sharing with others, to being able to reach out and to open up their culture to the rest of the community. I have worked very hard to attempt to make sure that our police represents this community, and that we have a variety of people including women, visible minorities, and everyone else on our police force. The minute that the perception is there that the only reason that we want these people on our police force is to infiltrate, it becomes counter-productive because the reason that we've been working so hard to attempt to get that kind of representation is to say that when you need the assistance of the law, it is there to assist you because you can relate to it. I come back again to the saying that "it does not matter whether you are a member of the visible minorities or whether you are female it is really important that you are able to identify with that." I guess I also take exception to the fact that there seems to be a tone in this community - well, the Chinese spoke out therefore they got an apology. I listened to the apology and I just feel that the apology was mixed with "there was a continuing problem of gambling." Well, I can tell you right now that I know of many floating gambling games that are going on where there are no Chinese participants.

Yip: So you wouldn't think that the Chinese community is any more compulsive as gamblers than any other community.

Mayor: Absolutely outrageous statement and that is the same thing as saying that "you are a women you can't deal with anything logically because obviously you are too emotional." And it is generalizations like that really do help to permeate prejudice within our community and basically fosters hate. Because all you have to do is start to think generally certain sectors of our society are different from us and therefore they are evil, and therefore we must hate them because they are not as good as we are, and that frightens me. That's the kind of thing that happened in Hitler's Germany and that's not the kind of thing that we want to see happen. I think that we are living in a very cosmopolitan community. I think that our community cares about each other. I guess I like to say it right here and now as a Caucasian, "I apologize to our Chinese community here." I am sorry that you even had to speak up for yourselves because the rest of us should have been speaking up first and I can't think of a community that is more dear to my heart because you have done so much for us not in helping the Chinese but in helping everybody in this community. It's been an example to everybody else.

Yip: Mayor Dewar, what can we in the Chinese community do to prevent negative stereotyping by members of the media in the future?

Mayor: I hate to be constantly referring to women. But it's a whole community that I work with and work through. And I think it's really important that you just not accept soft apologies that you at any time apologize for what you are. It's really important that you stand tall and say that in the literate sense of saying you should be very proud of who you are, be proud that you are bringing a richness to this community that we wouldn't have if you aren't there. And remember that as you are talking to everyone we are better off here because there is a Chinese community and that I want the Chinese community to get that feeling about themselves. Let the officials know. That's why we have a Visible Minorities' Committee here and that's why I was very strong about saying I don't want a multicultural committee that people suggested. I said," No, I want a Visible Minorities Committee" because I don't want to hide the fact that there are racist kinds of connotations in our community and let's get them up front and deal with them.

Yip: Okay, thank you very much for speaking to us, Mayor Dewar. We certainly wish you the best of luck in your new endeavours.

Mayor: Thank you very much. ◻

An interesting letter to the Citizen

(October 3, 1985)

Chinese fair

Usually I find your paper informative. However, I would like to respond to your coverage, Sept. 14 to 17, of the recent activities of the Ottawa Chinese community.

On Saturday, you carried an ad welcoming us to a mid-autumn festival and parade beginning at Dundonald Park on Sunday. Monday, you described the Ottawa Chinese Community's protest of a TV program. Tuesday you carried the TV station's response to the protest. Under this second article was a photograph of two children of oriental descent in a park. Why didn't you photograph the festival on Sunday? You were invited.

We would have then seen the colorful parade led by a man wearing an interesting mask, followed by two acrobat dragons leaping and swoopinmg and soaring and reaching. There were drums and gongs and cymbals and banners and costumes and honored elders. We all joined in the parade carrying our balloons and lanterns and festival booklets given to us by the community's young men.

Festivals like this have become an intregral part of our Canadian heritage and I feel richer for it. I am glad the Chinese community invited me to us.

You missed an opportunity to be a unifying force in our community. You emphasized controversy without showing these same Canadians acting as our hosts while we rejoiced and had fun. The photo of the children seemed like a poor afterthought considering the opportunity you had been given.

Jacqueline Bieler
Ottawa

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 9:45 a.m.

For information call 226-5798

Help a friend learn English at home

協助朋友 在家學英語

If you speak and read English and would like to help a friend who can't, the Ontario Ministry of Education's Independent Learning Centre is ready to assist you. Our free "English as a Second Language" course will allow you to help someone learn basic English at home, on their own time.

This course provides audio cassette tapes and student workbooks. Plus a qualified teacher provides professional instruction through assignment evaluations and regular telephone lessons with your student.

What we ask of you is the valuable assistance, encouragement and time your student needs to learn. No special teaching skills are required.

If you know someone you would like to help learn basic English at home, call the Independent Learning Centre at 965-2657 (Toronto area) or 1-800-268-7065 (toll-free) for more information.

如果你能說及看英文而願意幫助不懂的朋友，安省教育部獨立學習中心將予你協助。我們免費的"英語作爲第二語言"課程使你能幫助別人在家裡用自己的時間學基礎英語。

這個課程提供錄音帶及學生課本，一位合格教師指導及審查功課，以及電話課程。

我們只請你提供寶貴的時間，鼓勵和幫助那些需要學英語的人，不要求特別教學知識。

假若你知道任何你想幫助他在家裡學習基礎英語的人，請電獨立學習中心。TEL：965—2657（多倫多地區）或1—800—268—7065 免費電話，將獲詳盡消息。

Ministry of Education
Ontario
Minister, Hon. Sean Conway
Premier, Hon. David Peterson

6975
Ethnic Papers
1985

L-3

森馬錫街食物檔招租

FOOD COURT SOMERSET AND ARTHUR

The Owner of the property of the Northeast corner of Arthur and Somerset Street is pleased to announce the potential construction of the above commercial project. This project will accommodate ground floor retail space, a basement cinema, ample parking, third floor office space, and a Food Court on the second floor. THE OWNER WOULD LIKE TO PROPOSE AN ORIENTAL FOOD COURT WITH A CAPACITY FOR 4-6 DISTINCTIVE FOOD OUTLETS AND IS SEEKING THE APPROPRIATE PARTIES TO RENT FOOD RETAIL SPACE. Parties should contact the owner's agent if they are interested in renting space for an outlet specializing in 1) Chinese Pastry, 2) Special won tons, rice, soup and beef noodles, 3) Korean Food, 4) Japanese Food, 5) Malaysian Food and Food from Singapore, 7) Vietnamese Food, 8) Hawaiian Food.

For plans and additional information about the FOOD COURT, please make an appointment with the owner's representative, Y.C. Lee, Architect. Call 238-6701, 8:30 am to 5:00 pm.

森馬錫街與ARTHUR街東北交界地段業主宣佈，該處將興建商業樓宇。計劃是地下爲戲院，地面爲零售店舖，二樓爲食物檔攤位，三樓爲寫字樓。二樓的食物檔分四至六個攤位，分別爲(一)中式糕點；(二)雲吞及粥、粉、麵、飯；(三)高麗菜；(四)日本菜；(五)星、馬菜式；(六)越南或夏威夷菜。

欲租賃上述舖位的各方人士，請與業主的代理人Y.C.LEE建築師聯系，TEL：238—6701，上午8時半至下午5時。

Dewar seeks Ottawa twinning with Peking

Outgoing Ottawa Mayor Marion Dewar is eager to ensnare a third twin for the nation's capital.

So eager that she started talking about twinning with Peking last month while having brunch with visiting officials from The Hague, the Dutch capital Ottawa twinned with slightly more than a year ago.

Ottawa twinned with Georgetown, Guyana, in 1983.

Twinning is a decision by two cities to develop communication links that will benefit both cities economically and culturally.

The practice, once largely ceremonial, now offer important economic benefits to participating cities, backers say.

"Japan is doing it very skillfully and European cities have been doing it for years," Dewar said in an interview after welcoming the 16-member delegation of officals from The Hague.

Like Ottawa, The Hague is the nation's capital.

"But our plans to twin with Peking are really in the preliminary stages right now," she added.

"It is working so well for us with The Hague, that I'd really like to see it happen with China. Twinning relationships can be excellent for the economic development of a city."

By twinning, cities try to share information, sometimes exchanging possible solutions to common problems.

Dewar said the practice also offers unexplored possiblities, such as developing exchanges for Olympic athletes, improving tourism and business prospects for both cities and the ability to encourage peace through greater communication, said Dewar.

Said Piet Vink, deputy mayor for The Hague:

"I'm convinced we have to go on this way. Communicating to people all over this earth is very important."

The Hague delegation, the second to visit here included a women's hockey team, fire prevention experts and officials for various city departments and The Hague's museums.

Lincoln Alexander: Ontario's

By E. Kaye Fulton

TORONTO — Lincoln Alexander is a big man — six-foot-three with a deep, throaty voice and size 14 feet — who listened to the tiny rumors of the last five months with appreciable interest.

The former federal Tory member for Hamilton West usually ignores gossip. In the House of Commons, he once derided a member for sputtering "flim flammery and gobbledygook." But *this* speculation was intriguing.

It was virtually assured, given the present rules of patronage, that Prime Minister Brian Mulroney would bestow the prestigious job of Ontario's 24th lieutenant governor upon a devoted Tory — just as it had been no surprise when Pierre Trudeau had appointed Liberal fundraiser John Black Aird as the 23rd.

"The question was, which Tory? There was George Hees, one of the original Mulroney cheerleaders who has toughed it out in federal politics for 35 years with unflagging good cheer as a member from Northumberland. And there was Robert Welch, a long-time provincial cabinet minister and confidante of former Ontario premier William Davis.

Third on the list was Alexander, a 63-year-old lawyer and former labor minister during Joe Clark's brief skirmish with power, with an imposing presence, a string of life-long successes (including appointment in 1980 as chairman of the Ontario Worker's Compensation's Board), a reputation as a man of principle and, at the very least, as a black activist-by-example.

The telephone call that would change Alexander's life yet again came through to the Compensation Board office.

"Hello Linc, how are you?" asked the gravel-voiced Mulroney.

"Fine, sir, how are you?" Alexander replied with matching resonance, prepared for the best and yet also expecting "I'm sorry."

"There's a big job there in Ontario," said Mulroney, according the Alexander. "Ontario is a very important province, but I think you have the competency and I have

Major facelift to embassy reflects China's far-reaching political change

by Patrick Best

If you look closely you can see the outline of a Christian cross carved into the stone exterior at the top of the west wing of a building that is the home of Communist China in Canada.

Whatever this unusual setting might mean to the eye of the beholder, it is filled with symbolism at a time when the People's Republic of China, and its Ottawa embassy, are in the midst of far-reaching change—in attitude and outlook.

The rambling stone structure on St. Patrick Street, is now the scene of the biggest expansion program since the Chinese presence started here nearly 13 years ago—in both physical layout and personnel make-up.

All of this takes on a particular significance last month as the People's Republic celebrated the 36th anniversary of its birth.

Work is nearing completion on a new $1 million-plus building being erected adjacent to the existing one — the first major improvements on this property since it was bought in 1972 from the Sisters of Good Shepherd, a Roman Catholic order, for a reported $1.6 million.

The new structure, occupying a former parking lot on the site, is designed to house a new reception hall, along with a library and cultural affairs office.

"We had hoped to have the new facilities finished before our Big National Day festivities, but unfortunately we fell behind schedule," said Ambassador Yu Zhan, who has become a familiar figure since he arrived on the local diplomatic scene two years ago.

It is noteworthy that the present second floor "party and social room" in this former convent had been used for many years as a chapel by the religious order.

"This has become much too small as a place to receive our many friends," said the Chinese envoy through an interpreter.

The embassy, and its various ambassadors have never got around to removing what is a distinctive Christian symbol from the front of the huge building - if, in fact, they ever noticed it.

And there is no intention of doing so now. "It will be left as it is," observed Yu, a grey-haired, good-natured veteran of China's expanding foreign service. "We have no plans to get rid of this cross."

Yu made a point of noting that the deep-rooted division between China's Communist regime and religion no longer exists. "The Chinese people are now free to believe, or not to believe, in religion".

What is more, Yu noted that a September's visit here of a 14-member parliamentary delegation from China's National People's Congress included a prominent Christian in its ranks - K.H.T. Ting, a member of the Congress's powerful standing committee. Ting, 70, is also president of the China-Christian council and principal of Nanking Union Theological Seminary.

Observed an embassy spokesman: "It is not necessary today to be a Communist in order to be a member of the NPC... Congress members come from all walks of life."

Meanwhile, just as new blood is being injected into the top echelons of the ruling Communist party in the homeland the face of the Ottawa mission is undergoing marked changes.

Li Huiquin, a Chinese diplomat for more than 30 years, is in her first foreign post. During a lengthy career as a foreign ministry official, she served for eight years as chief of the ministry's Soviet affairs division.

"It is a matter of recognizing 'women's equality' in the diplomatic service," said Li, a slim, quiet- spoken woman.

Would Ambassador Yu be prepared to invite a Christian cleric to take part in the "opening ceremonies" when the new embassy building is completed? "I had not thought of that ...but it might not be a bad idea," he said, with his tongue in his cheek. "This would be preferable to having a curse placed upon the place."

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
235-1886

批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
523-2148

★十一月二日起至十二月一日止★
大批新到碗碟、瓷器、家庭用品、電飯煲、蒸籠、各式電器用具
★全部大特價酬賓 由45折起
★特別介紹：精美飯碗由29¢隻起

週末特價市場　顧客一致讚賞！
將繼續運到精心選擇時菜、生果、應節貨品以最平價推出！

大批生猛魚！蝦！蟹！
新鮮猪、牛、羊、鷄、鴨各種肉類食品
各式各樣包令君滿意！

請注意　週末將推出多款精心製作鹵味、燒臘！

燒臘部十一月份酬賓
有頭大肥鵝$9.00／隻 $4.75／半隻
精製：白切、豉油、鹽焗、燒鷄任君選擇！

New Lieutena

the confidence. So I'm offerin
Do you accept?".
"I said 'Sir, thank you very m
Alexander. "He said 'Congrat
them along to your wife,' an
When the official annou
made, Alexander went home
with his wife Yvonne, son Ke
family.
It wasn't that Alexander w
surprised by the appoint
$44,000-a-year job as Ontari
"I don't think they app
because I am black," he said
"It might have been one of
Good Lord, it isn't as if I'm a
I have impeccable qualifica
That he does.
He was born on Jan. 21, 1
Street in Toronto, the s
Alexander Sr., a Canadian
porter, and Mae Royal, a
who worked hard to insti
perseverance and quick-wi
offspring that the young A
need to rise in a province t
abhorred discrimination
while forbidding them en
Street taverns.
It was his parents, wh
savoring their son's succes
first jumped into Alexa
when Mulroney offered him
have liked them to know a
you lose out on something
you a moment of sadness
"There weren't opportu
back then," he said. "Thin
considerably — you have b
black presidents of compa
own $2 million condomi
over the place.
"But in those days, yo
have a job. And if you
mental."
Alexander parlayed his
Canadian Air Force w
during the Second World
ment grant that paid
McMaster University.
There is an amusing s
that underlines the ste
blacks still face. Appar

張
B
BURKE-
130 ALE
（電梯十
於七月一
各類車身，

New Lieutenant Governor

the confidence. So I'm offering you the job. Do you accept?'"

"I said 'Sir, thank you very much,'" recalls Alexander. "He said 'Congratulations, pass them along to your wife,' and that was it."

When the official announcement was made, Alexander went home to celebrate with his wife Yvonne, son Keith, 36, and his family.

It wasn't that Alexander was particularly surprised by the appointment to the $44,000-a-year job as Ontario's vice-regal.

"I don't think they appointed me just because I am black," he said in an interview. "It might have been one of the factors, but Good Lord, it isn't as if I'm a dummy. I think I have impeccable qualifications."

That he does.

He was born on Jan. 21, 1922, on Simcoe Street in Toronto, the son of Lincoln Alexander Sr., a Canadian Pacific railway porter, and Mae Royal, a Jamaican maid, who worked hard to instill the sense of perseverance and quick-wittedness in their offspring that the young Alexander would need to rise in a province that theoretically abhorred discrimination against blacks while forbidding them entrance to Yonge Street taverns.

It was his parents, who died without savoring their son's success in politics, who first jumped into Alexander's thoughts when Mulroney offered him the job. "I would have liked them to know about this. When you lose out on something like that, it gives you a moment of sadness.

"There weren't opportunities for blacks back then," he said. "Things have changed considerably — you have black millionaires, black presidents of companies, blacks who own $2 million condominiums, blacks all over the place.

"But in those days, you were lucky to have a job. And if you had one, it was menial."

Alexander parlayed his service as a Royal Canadian Air Force wireless operator during the Second World War into a government grant that paid his way through McMaster University.

There is an amusing story from that time that underlines the stereotyping he said blacks still face. Apparently, the football coach drooled when he saw the towering arts student. Anyone that size, and black to boot, reasoned the coach, must be a sensational football player.

Alexander protested that football was not his game. But the coach convinced him to play both fullback and defence positions. He even bought him a special pair of size 14 cleats.

On one memorable streak, the Mac squad lost three games — 58-0 to the second-string team at the University of Toronto; 61-3 to Western and 59-0 to the Agricultural College at Guelph. In those days, a touchdown was worth only five points. Alexander bowed out the next season.

He applied for a job at a Hamilton sales firm, where he might have been today if they hadn't turned him down because they were worried that his color might hamper his productivity.

In 1953 he graduated from Osgoode Law School as one of the few black criminal lawyers in the country.

He was a partner in a Hamilton law firm that was the epitome of his belief in racial equality. The four members called themselves The United Nations, John Millar, white; Peter Isaacs, Canadian Indian; Paul Tokiwa, Japanese descent and Alexander, black.

It was John Diefenbaker who lured him into politics, although the crusty prime minister at the time thought it impossible for a black to win a seat. Alexander was initially of the same opinion: "I don't think the Canadian people are quite ready for that, sir," he told him.

He ran second in 1965 but proved both Diefenbaker and himself wrong three years later when he won the first of five successive elections. The 1968 victory was particularly impressive: Alexander was the only Tory to withstand Trudeaumania and the Liberal sweep in the "Golden Horseshoe" stretch along lake Ontario from Oshawa to Niagara Falls, the most populated area in Canada. He was also the first black to sit in the House of Commons.

As a member of the opposition, Alexander — with another "big man", when Clark appointed the former chairman of the party operations committee to the sensitive post of minister of labor, also another first for a black.

In that post, Alexander decried mandatory retirement at age 65 because it was "ridiculous and discriminatory." He also moved a news conference from a Moncton press club that wouldn't admit women as members.

When he left politics in 1980 to become the $80,000-a-year chairman — the first black — of the Worker's Compensation Board, the Commons awarded him two standing ovations.

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多倫多分廠 WING HING LUNG LTD. TEL. (416) 531-0760
滿地可工廠 WING NOODLES LTD. TEL. (514) 651-8818
愛民頓分廠 WING'S (ALBERTA) LTD. TEL. (403) 433-9400

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2817

PHILIP SUN
Sales Consultant 孝列孫

* BANK ST. 西人士多，年入五十七萬，共一千呎左右，叫價八萬元。
* CAMBRIDGE ST. 一睡房，兩層磚屋，洗衣房在樓下，私家草巷，叫價十一萬九千元。
* CATHERINE ST. 兩單位加店房與舖，全新煤氣爐及新鋁窗，收入共一萬三千二十，叫價十一萬六千五百。
* GLADSTONE ST. 孖屋，4睡房磚屋，叫價十四萬九千六。
* RUSSELL ROE T. 西人酒吧，126座位，年入十二萬，$43,600。
* SOMERSET ST. W 半獨立兩單位磚屋，可作任何商業用途，收入共八千六百，叫價八萬二千五百。
* WELCOME DR 三睡房花園屋，SURB，收入七千元，$69,800。
* KENT ST. & COOPER，新業舖位出租，二千四百呎，可作酒入餐館，二十個泊車位。

張裕榮律師

EDWARD CHEUNG

B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.

BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE

BARRISTERS & SOLICITORS

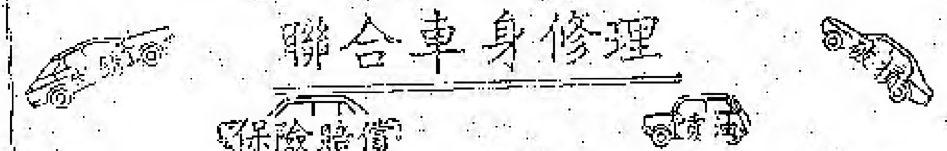
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4

（電梯十八字）電話：PHONE: (613) 236-9665

渥太華首創華人車身修理廠

UNICO

聯合車身修理



保險賠償　噴油

於七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝洪。吳樂平

461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

D'ANGELO

Construction and Eng. Ltd.

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

☎ 233-4831 234-9525

708H Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。

Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

Fall Fly-by

Envol d'automne

Flea Markets and Craft Sales

November 2
Alexander Community Centre (flea market)
160 Silver Street (off Shillington)
10:00 a.m.-2:00 p.m., 729-4422

November 3
Dempsey Community Centre (flea market)
1895 Russell Road
3:00 p.m.-5:00 p.m., 521-5745

November 16
Jack Purcell Community Centre (Xmas Crafts)
320 Elgin Street
10:00 a.m.-3:00 p.m., 563-3313

Ottawa East Community Centre (Xmas Crafts)
61 Main Street
10:00 a.m.-4:00 p.m., 563-3391

November 23
Ottawa South Community Centre (Xmas Crafts)
260 Sunnyside Avenue
10:00 a.m.-4:00 p.m., 563-3306

November 30
Alexander Community Centre (Xmas Crafts)
160 Silver Street
10:00 a.m.-2:00 p.m., 729-4422

"Ottawa Premiere"

The City of Ottawa presents 2 spectacular shows for children:

Sphere Clown Band
"A highly popular musical clown show that has toured across North America — now making it's Ottawa debut".

Sunday, November 24 at 2:00 p.m.
Laurentian High School
1357 Baseline Road (at Clyde)

Passe and Partout Live
Featuring Passe-Partout and Passe-Montagne, the characters from the popular T.V. production "Passe-Partout".

Saturday, November 23 at 11:00 a.m., 1:00 p.m., and 3:00 p.m.
Glebe Community Centre
690 Lyon Street South

This presentation is in French and suitable for children 4 years and up.

Tickets are $3.00 in advance • $4.00 at the door
For information and ticket outlets call 563-3222.

Our Place Dining Lounge

865 Gladstone Avenue

"OUR PLACE" caters to the senior adults in the Ottawa area. Open daily for lunch at 12:00 noon and again for supper at 5:15 p.m., it offers nutritious meals at very reasonable prices. Call for reservations at 232-2566.

Also ask about group rates, and the take-out service.

Public Swimming Information

Take advantage of swim times at our 10 indoor pools.

Charges	*All Pools*	*Clifford Bowey*
Children (12 and under)	free	.25
Youth (13 to 17)	free	.50
Adult (18 to 64)	$1.00	1.50
Seniors (65 and over)	free	.50

Additional Services Available

- 6 month swimming pass
- Change and shower room facilities
- Lock towel and swim suit rental
- Pool rentals

Music of Your Life Dance Party

Friday, November 29, 1985
Lakeside Gardens, Britannia Park • 8:30-12:30
Tickets $3.50 per person • Information — 563-3222
In collaboration with the City of Ottawa and radio station CJSB.

Marchés aux puces et ventes d'artisanat

le 2 novembre
Centre communautaire Alexander (marché aux puces)
160 rue Silver (débouche sur Shillington)
10h à 14h, 729-4422

le 3 novembre
Centre communautaire Dempsey (marché aux puces)
1895 chemin Russell
15h à 17h, 521-5745

le 16 novembre
Centre communautaire Jack Purcell (artisanat)
320 rue Elgin
10h à 15h, 563-3313

Centre communautaire d'Ottawa Est (artisanat)
61 rue Main
10h à 16h, 563-3391

le 23 novembre
Centre communautaire Ottawa Sud (artisanat)
260 Sunnyside
10h à 16h, 563-3306

le 30 novembre
Centre communautaire Alexander (artisanat)
160 rue Silver
10h à 14h, 729-4422

"Une Première à Ottawa"

La ville d'Ottawa présente 2 événements spectaculaires pour enfants:

Passe-Partout et Passe-Montagne
"Les vedettes en spectacle de la série télévisée Passe-Partout — des personnages bien connus de tous les enfants"

3 spectacles samedi le 23 novembre 1985, 11h, 13h et 15h.

Centre communautaire Glebe
690, rue Lyon sud

(pour enfants de 4 ans et plus)

Sphere Clown Band
"Une spectacle de clowns musical, qui a voyagé partout en Amérique du Nord" (Ce spectacle est presenté en anglais)

Dimanche le 24 novembre à 14h
École secondaire Laurentian
1357, chemin Baseline (coin Clyde)

Billets sont de 3,00$ à l'avance et 4,00$ à la porte.

Pour renseignements et points de vente composez le 563-3222.

Salle à manager "Chez Nous" 865 Gladstone

"Chez Nous" pourvoit à la communauté des aînés de la région d'Ottawa. Ouvert tous les jours pour diner à midi et pour souper à 17h15, de bons repas nutritifs sont servis à un prix très raisonnable. Réservez en signalant le 232-2566. Demandez aussi pour les prix de groupe et le service de repas à emporter.

Natation libre

Profitez des heures de natation libre offertes à nos dix piscines intérieures.

Frais	*Tout les piscines*	*Clifford Bowey*
Enfants (12 et moins)	gratuit	,25¢
Adolescents (13 à 17)	gratuit	,50¢
Adultes (18 à 64)	1$	1,50$
Aînés (65 et plus)	gratuit	,50¢

Autres services disponibles

- laissez-passé de 6 mois • location de piscine
- salles de rechange et douches
- location d'essuie-mains, costume de bain, cadenas

Soirée dansante

Le vendredi 29 novembre, 1985
Jardins Lakeside, parc Britannia • 20h30 à 00h30
Billets 5,50$ par personne • Informations — 563-3222
Une collaboration entre la ville d'Ottawa et CJSB, (radio)

2197 RIVERSIDE DRIVE OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 563-3222
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 563-3222

1985年1月1日

天南海北(

小談"三毛

港、台、大陸、海外，女作
才濟濟；出書立著者，大有人在
許的女作家，因各自生活環境不
不同、教育不同、背景不同，
也大有差異。真正的拙劣者不
佼者也少。很多善以"花前月
作家，雖然落筆細膩，情節離
"你寫、我寫、大家寫；去年
一律"之後，必成老套。這類
，共同的致命弱點是缺乏生活
，蒼白無力。大陸的女作家，
沉渾厚，但由於產生於一個複
境和政治環境，真正要被"非
理解、賞識，不那麼容易。現
，比如三毛，作品之風格別具
個字概括，就是："樸實、自
真情"，尤其是"真情"和
爲可貴；有"真情"者，少
"自然"者，少"真情"，要
一體，不是技術問題，而是作
養、造詣及對生活對人類的認
"小談"爲題，大有輕鬆之意
更深的文藝理論研究。

三毛的真名叫陳平，長
陳嗣慶，是一位律師。三毛
活潑，但誰也不會想到，在
受過一次很大很深的打擊，
舉而"面壁"七年。這段
，尖刻、冷酷的老師行將切
，三毛才十三歲，就讀於台
開始時，三毛數學不太好，

來
來

北
方
細
點

A Re
That Does
(Nono-S

Monday to Thur
Friday and Satu
Sunday . . . . . .

副刊

天南海北（二四）

小談"三毛"

港、台、大陸、海外，女性作家，人才濟濟；出書立著者，大有人在。數以百計的女作家，因各自生活環境不同、經歷不同、教育不同、背景不同，手法和風格也大有差異。真正的世界名著不多，然而佳作者也少。很多寄以"花前月下"爲題的作家，雖然落筆細膩，情節離奇，但經過"你家、我家、大家家；去年、今年、又一年"之後，必然拋棄。這類作家的作品，共同的致命弱點是缺乏生活，缺乏深度，蒼白無力。大陸的女作家，作品一般深沉渾厚，但由於產生於一個複雜的生活環境和政治環境，真正要被"非親臨其境者"理解、賞識，不那麼容易。還有一類作家，比如三毛，作品之風格別具一幟，用八個字概括，就是："樸實、自然、坦率、真情"，尤其是"真情"和"自然"，更爲可貴；有"真情"者，少"自然"；有"自然"者，少"真情"，要將二者融爲一體，不是技術問題，而是作家本身的修養、境界及對生活對人類的認識。筆者以"小談"爲題，乃有輕鬆之意，並不是做更深的文藝理論研究。

三毛的真名叫陳平，長於台北，父爲陳嗣慶，是一位律師。三毛的作品瀟朗而浪漫，任誰也不會想到，在她年少時，曾受過一次很大很深的打擊，那就是因爲失學而"面壁"七年。這段歷史和她那些浪漫、尖刻、冷靜的習性有密切的聯系。那年，三毛才十三歲，就讀於台北一家女中。開始時，三毛數學不太好，老師經常常以"看你得零分"來嘲笑諷刺她。三毛自尊心極強，爲改變老師的偏見，她死記硬背，奮發趕上，居然連連滿分。天下竟有這樣的混球老師，不但不信，還拿初三的數學題給初一的三毛做，結果當然可想而知。那荒謬無稽的老師竟用毛筆在三毛臉上畫上大圈，並令她到運動場跑一圈。這種對學生人格的侵犯和侮辱，對今天四十歲以上的來說大概司空見慣，打板子、罰站、罰跑、扯耳朵，如此種種，都是中華文化的糟粕裡的小小一端。三毛從此在心靈上受到重創，怕學校、怕老師、怕學習，以至於一見到教室就會昏倒，可見創傷之深。最後連續逃學一個月，性情都開始消沉，走上心理自閉症。

然而，三毛又是一個"幸運兒"，她的父母爲天下少有。當他們得知三毛逃學之事，沒有半點責罵，[illegible]，他們爲她辦了退學手續。從三毛十三歲到二十歲，她的父母以強烈的責任感和無限的慈愛，肩負起對三毛的教育，教她讀唐詩，看英文小說，畫畫，彈鋼琴——三毛在自己的家，整整"面壁"七年；二十一歲時，她才真正走向人生的世界。這段歷史也可稱得上一個"奇"字了。

也正是這七年，使三毛受益非淺，她讀了三千多本書，爲她日後成爲一名女作家奠定了文學基礎。她又學會了日文、英文、德文、法文和極爲出色的西班牙文。有人稱她是"才華出衆"的女性，此話不算過分。筆者不知道，如果今天那位尖刻無情的老師看到三毛的成功，會有什麼感慨？世界上的事情也真怪，"塞翁失馬，安知非福"的辯證關係總是把人帶到一個"柳暗花明又一村"的境地。

以後三毛直接就讀文化大學哲學系。由此可見，自學也可以成材。三毛在二年級時毅然斷開系，三年後浪跡西班牙，遊蕩世界，浪跡天涯，也算得上有膽略，有氣魄。也許是命運的安排，她遇到了西班牙青年荷西，兩人在異國他鄉共築愛巢，傾吐愛慕之心。三毛在她浪跡天涯的生活裡，經歷了人生，瞭解了人生，瞭解了生活、大自然，寫下了許多生動、有趣、驚險、充滿活力的作品。特別是撒哈拉大沙漠對她的作品之風格形成有一定的影響，寬闊而開朗。濃重的生活氣息，字句的表達自然樸素流暢，不矯柔做作，不刻意粉飾，正如她自己所說的"我並不是作家，只是一個生活的記錄者"。殊不知，恰恰是這個"記錄"，才使她的作品充滿激情。台灣女作家瓊瑤（筆者曾在三年前對她的作品有過評論）主辦的"皇冠"，常常有三毛的作品，三毛的作品在海外也頗受歡迎，竟集成書。

三毛的爲人如同她的作品一樣，不拘小節，坦率真摯。曾有過這麼一個故事：在一次新加坡的文藝聚會中，三毛巧遇大陸著名歷史學家、文學家姚雪垠先生（姚雪垠先生是著名長篇歷史小說《李自成》的作者），三毛久仰其名，以"姚老"相稱說，"姚老，你親親我吧"。姚老按西方禮節吻了三毛，三毛哭了，說："我是反對共產黨的，但中國大陸也是祖國的大地，我多麼想回去看看。"姚老頓時被三毛的坦率誠摯感動的熱淚盈眶，海峽兩岸的兩代人，相擁落淚。三毛的可貴就在於她的真情，而真情一旦融化到她的作品裡，就逐漸形成她自己的特有的風格，不庸俗、不世俗；提高生活而不是幻夢，提高生活而不是貪婪，這就是三毛。

筆者是在兩年前開始讀她的作品的，起初不以爲然，以爲又是那類"男追女跑"，"她癡我痴"的東西，後來發現錯了。筆者在她的作品裡隨到撒哈拉大沙漠的氣息，似乎看到那烈烈炎日，燥熱乾風，處處沙粒。有時候，她的作品叫人啼笑皆非，如見其人，時似淺遣，時似迷人。

三毛的作品雖開始形成自己的風格，但還不夠成熟，有時候作品中的差距較大，功力不夠。據說，三毛目前想寫一部《陳氏家傳》，筆者祝願她早日成功。

談談紅棗

故我

中秋節這中國古老的慶豐收的團圓節已過去了。在海外，大多數華裔只買些月餅應應景而已，表示沒有忘記祖先留下來的習俗。中秋節前後，是各種水果最多的時期，在加拿大超級市場內可以看到各種各樣的水果，應該感謝當今科學技術的進步及現代化交通運輸帶來的便利。我們可以買到北部寒冷地區出產的蘋果，梨、桃、李、杏、葡萄，石榴等，南方生產的橘子、橙、柚子以及菠蘿、芒果、荔枝、楊桃等，甚至熱帶的椰子，榴槤常也可以吃到。瓜類除西瓜以外，中國大西北著名的哈密瓜、白蘭瓜等，在這裡也可看到美國生產類似的變種。中國近年試行種植並大力宣傳的獼猴桃，在加拿大超級市場上到處可以買到其變種 KIWI 這種果子。它不但含有極爲豐富的丙種維他命，最近研究還證明它兼有防癌作用呢！中國北方出產的棗子，在北美只是唐人街可以買到從遠東來的單一品種，價格卻十分昂貴。我從九月份加京華報上看到有關棗的原產地文章，推測中國是原產地並於一八三七年由英國移民把棗傳到美國，可是我在加拿大幾個地方還從未發現大棗的踪跡。真奇怪，是北美的土壤不宜於種植棗樹？或是這種中國水果特產尚未被介紹到北美來？

提起大棗，難免又勾起我陣陣鄉思之情。我少年孩童時代在中國北方一個城市度過，記得那時家中庭院有兩棵大樹，一棵核桃樹，一棵大棗樹。每到秋天，棗樹上結了纍纍果實，當它們由綠變紅，非常好看耀眼，甚至整個庭院也被點綴得十分悅目光彩。有時在一陣秋雨過後，剛轉紅的大棗被打落在地上，我們兄弟姐妹到院內撿棗，用手擦一下，迫不及待地放進嘴裡。我家棗樹結的棗真是既脆又甜，略帶一點酸味，十分可口。有時我們用長竹竿在樹上撲打，邊打邊拾，又笑又搶，忙作一團，還不時把紅透的大棗往口裡送，那種時候真是高興，簡直痛快極了。但是好景不長，我們搬家了，唯一令我留戀不

來來 LAILAI

469 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent.
Telephone: 741-4011

名廚主理
川湘風味
正宗北京鴨
週末供應
北方細點

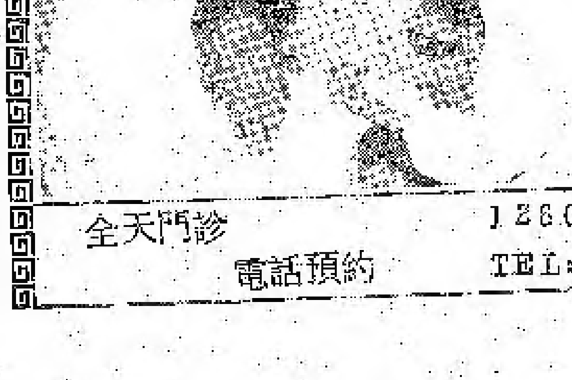
A Restaurant That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

上海中醫學院畢業
跌打科 婦科 內科 中醫 蔡松蔭
專精疑難雜症醫治
一切內腑逆傷（內傷）
跌打損傷（外傷）

主治
一、頸椎病
二、網球肘
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、急慢性腰痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、一切軟組織損傷（急慢性）

針灸推拿醫師胡兆娣
上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師（丁氏嫡傳）



全天門診 電話預約
1280 WELLINGTON ST.
TEL: (613)729-9023

嘗的就是那棵棗樹。

以後我到了南方，所也沒有見過大棗的影子。直到八十年代初，我才又回到了北京就讀。在北京住的大姐家院子中間就有一棵棗樹。等到秋天成熟季節，大姐常叫我回家吃棗。有一次我帶了兩位南方籍的同學到大姐家，他們從未見過棗樹，也從未吃過新鮮棗。大姐十分熱情，就爬到樹枝上，用竹竿打下許多大棗。這兩位同學生平第一次享受著新鮮的鮮棗，他們都說這種水果太好吃了。我們吃了不少，臨走時，大姐又包了一大包讓我們帶走讓其他同學嚐嚐。在文化大革命前夕，大姐家附近一所住宅被抄，大姐家也被迫搬遷而去。從此我再沒有嘗再吃這麼好吃的棗了。

我在中國河南省住過一些時日，河南省出產的柿子，棗果及紅棗都是很出名的，尤其是紅棗在不同品種，最有名的是靈寶縣的大棗，及中部新鄭市的小紅棗。靈寶大棗特點是個大、肉厚、核小、汁多、酥脆，大個的棗可相當於杏子及李子那麼大，掉在地上可摔成兩半，非常酥，味道香甜中略帶微酸，每當飯後吃上一兩個，真是莫大享受了。難怪大家還念念不忘，至今想起來，不禁口水欲流呢！

新鄭小棗特徵是個小，肉多，核小。味甜不帶酸味，含糖量豐富，所以新鄭另一特產"棗花蜂蜜"也是非常著名的。我乘火車經過新鄭時，一片片棗林綠中帶紅，使到入冬以前，農民把紅棗曬乾，包裝，由鄭州港澳及東南亞，甚至出口到歐美各國。在溫哥華及多倫多唐人街的店舖中買到的小紅棗，說不定就是從新鄭產出口的呢！

乾紅棗有很高的營養成份，不僅可作出味美的糕點，棗粥，棗粽子，廣東人燉雞燉肉也喜歡加幾個紅棗或再加當歸、黃芪等中藥。乾紅棗內不僅含有大量易消化的葉糖，還有甚多鐵，鈣，等等身體不可缺少的礦物質。尤其含鐵十分豐富（鐵是造血的原料），所以北方及南方婦女都喜多吃紅棗，以補足失血的身體。乾紅棗在中國傳統醫學中也是一味重要的藥材，在許多中藥處方上用大紅棗作藥引外。它本身還是一味補氣及調補脾胃的中藥呢！有的學者研究在動物實驗中證明乾紅棗有增加血清總蛋白及白蛋白的作用；也有人在臨床上用乾紅棗和芹菜根一同煎水口服，可有效地降低血液中膽固醇濃度。新鮮的大棗含有極豐富的丙種維他命，含量遠遠超過橙、橘子及蘋果等水果。總之，原產地中國的紅棗對人有百利而無一害。可是在遙遠的北美沒法吃到鮮棗，只好回憶以前在庭院爬樹上打棗拾棗的情景了。稍可告慰的是可以買到新鄭小乾紅棗，每當煮粥或燉雞燉肉時加上幾顆，既提高了營養價值，改善了味道，還可以部分解除鄉思之苦呢！

熊猫熱

PANDAMANIA

許金生

大熊猫青青和金金在多倫多市動物園為期一百天的展出，給「大多市」居民帶來了「熊猫熱」——對熊猫的一種無可抗拒的熱愛以及拯救牠們免於滅種的決心，而且這種「熱」力輻射及離多倫多方圓數百里的居民。自七月二十日展出開始以來，往觀熊猫的人潮絡繹不絕，人多的時候需要排隊兩個多小時才能進場，而且觀賞的時間限定為五分鐘。聽說有些遠道數百里前往觀賞的人怨聲載道，因為他們開了多半天的汽車才趕到，再排上兩個小時的隊，而僅得欣賞五分鐘，實在太不過癮了。

十歲的小兒早就嚷着要去看熊猫。自渥太華去多倫多，開車單程要五個多小時，如果包括像以上所說的，開上五個多小時的車，排上兩個小時的隊而僅能看上五分鐘，那實在太不過癮了。於是我一直拖著。直到九月底，小兒說，他非去看熊猫不可，因為他在學校答應老師以熊猫作為他本學期的研究計劃。於是，就遷就感恩節的長週末（十月十二至十四日），乃闔家帶着開車遠征多倫多。一方面是為青青和金金表示歡迎，另一方面也是向牠們告別，因為牠們將於十一月三日離開加拿大。

記得第一次看熊猫是一九七六年夏天在廣州動物園。那時小兒年方十個月，長得又白又胖，而且笑口常開，一個圓突突的小肚子更是逗人。因為當時天氣熱，他只穿著尿布，光着上身及腳丫在小推車上，遠看就像個小胖佛。記得當時動物園的人員正在把一隻大熊猫裝進籠子裡，三個人把籠子放在推車上，說是送去配種。在熊猫裝籠期間，熊猫一面反抗，一面作示威性的吼叫，內人和我把小兒留在推車上而把注意力全放在熊猫身上。等到熊猫被裝車運走之後，回頭再看小兒，只見我們被當地的一群觀眾圍在中央，變成了被看的對象，因為當地居民對大熊猫已無啥稀奇，而發現這個小胖動佛比熊猫更吸引人。

第二次看熊猫是一星期後在北京動物園，是和來自加拿大的家人觀光團的團員們一起看的，當時是個早上，北京的夏天到底比廣州涼爽，所以小兒下穿尿布及短褲，上穿薄衫，而且被我抱在懷中，所以未搶熊猫的鏡頭。

自從那兩次看過熊猫以後，九年來，熊猫那種可愛的長相一直深刻地印在腦海中，每逢閉上眼睛，牠們那種中國水墨畫式的黑白身紋，小丑式的臉譜，以及那笨拙的步態就會出現眼前。牠們簡直是小孩們玩具熊的活現。

這次是第三次看熊猫，應該是「司空見慣」了，然而，我的心裡仍免不了有着好奇的激動。

話說十月十二日傍晚離開渥太華，到達多倫多已近午夜時分，當晚却在至友李家過夜。本來想翌日中午就趕往動物園，被友人相告，熊猫有午睡的習慣，去得早了會碰上牠們午睡，還不如遲一點再走。於是我們下午兩點四十五分才走進動物園的大門。進門後，用不着問路，隨着人潮，沿着「熊猫腳印路標」前進就行。沿路有許多告示牌，以英文介紹有關熊猫的資料，諸如牠們的生態、生理、解剖、類屬以及牠們當前面臨的危機等。當人們走完這段漫長的腳印路標而開始排在隊末進場時，每個人對熊猫都有了初步的瞭解。

當我們開始排隊看熊猫時，已是三時半，排隊的地方剛好是個高崗，可以看到熊猫園地內的情形。只見熊猫園地呈橢圓形，三面是圍牆，一面（後邊）是高牆式的假山，山旁還有個人工小瀑布。山頂靠進口的一邊插着中國國旗，另一邊插着加拿大國旗。園內左邊及右邊各有一個木製涼台。在這「山明水秀」的環境中，兩隻熊猫正坐在假山前大吃竹子。——這時，心裡在想，牠們大概午餐，午睡已過，正在吃下午點心，來得正是時候！

排隊的觀眾分批進入熊猫園，每批大約一百來人。人們一邊看，一邊有動物園工作人員以擴音器在旁解說，五、六分鐘後清場，再放下一批進來。輪到我們進場時已是三時四十五分。

什麼？兩個「玩具熊」剛才還在大嚼竹子呢，一轉眼，兩個都睡着了，一個涼台上一個，睡得那樣無憂無慮、無牽無掛。由講解員得知，在右邊涼台上側着身以右手遮着眼睛睡的，是六歲的青青（女）。在左邊涼台上四腳朝天仰着睡的，是五歲的金金（男）（真是男的有男的睡相，女的有女的睡相，動物亦然。）牠們吃的竹子是隔日由美國舊金山空運來的。之外還有該動物園為牠們配製的飼料，包括玉米粉、米粉（米磨成的粉），雞及蛋等。

剩下的時間是自由參觀，每個人都踮着腳，選擇最好的地點想把兩隻睡熊可愛

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

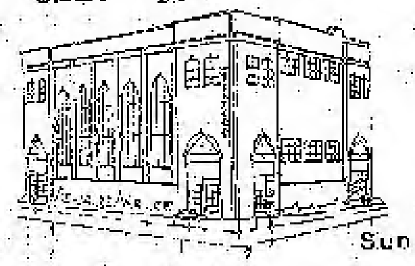
TEL. 594-4571

牧師：袁國棟

助理牧師：周文輝

Pastor: William WAN, M.A., LL.B., M.C.S

Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.



主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	：每星期三下午七時半
婦女團契	：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	：每月第二星期六下午一時半
成人團契(25-45歲)	：每月第二、四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19-25歲)	：每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	：每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25-45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

的熊猫看個清楚。聽到有位洋母
懷中的兒子說：「你看，牠們真
。你願不願意要牠們陪你睡？」
於是，我們那寶貴的五分鐘
與金金的睡夢中渡過，不讓觀
絲毫未看到牠們走動，實在心有
決定在關門之前趕上再來一次。
幸好，天遂人願，我們參觀
他動物後，於五時半左右又淖
時，觀眾已不多，參觀亦已不
，每個人都停留了二十分鐘左
使熊猫已不再睡覺，但青青仍
趴在石頭上不動，金金則像個
，繞着涼台邊散步，並
逗青青，都被青青大聲喝退，
笑不止。金金一個「人」感到
去瀑布邊喝水去了。我們也從
在關門前趕到大門，門市部買
有熊猫的套頭衫。
現在，謹便談一點有關熊
以便供有興趣的朋友們參考。
由考古學證明，大熊猫早
之前就生存在中國南方，目前
於四川省一個角落的山區中。
數不會超出一千隻。
一八六九年，法國傳教士
ARMAND DAVID首
介紹給西方世界。最早養有熊
是美國芝加哥的BROOKF
物園（1937年）。
大熊猫的危機主因有二，
生區內食物方面的缺乏，另
低。關於食物方面，大熊猫以
食量大，每隻每日耗竹
也可食肉，但其動作緩慢，
的動物。竹子每隔八十至
，開花後即告死亡。新竹子
長大需時三、四年，在這段
間內，許多熊猫因缺乏食物
活活餓死，使本來就不多的熊
了。
了幫助熊猫渡過此一難關，中
川設立了十一個保留（維護）

奇
KEL
棺樣陳列室
可供給參觀
585 Som
Center T
1255
Ottawa So

的熊貓容易消楚。聽到有位洋母親對抱在懷中的兒子說：「你看，牠們與這人有愛，你願不願意要牠們陪你睡？」

於是，我們那寶貴的五分鐘就在青青與金金的隱蔽中渡過，不遠數百里而來，終還未看到牠們走動，實在心有不甘，乃決定在關門之前再來一次。

幸好，天遂人願，我們參觀了一些其他動物後，於五時半左右又掉頭回來。這時，觀眾已不多，參觀時間也不再受限制，我倆人終停留了二十分鐘左右。這時兩隻熊貓已不再睡覺，但青青仍是懶洋洋的趴在石頭上不動，金金則像個小頑童一樣，繞著園籠內漫散步，並三番兩次地去挑逗青青，卻被青青大聲喝退，惹得觀眾大笑不已。金金一時「人」感到無聊，便走到市邊喝水去了。我們也從遠離開，但在關門前趕到大門，哪曉部買小兒買件印有熊貓的運動衫。

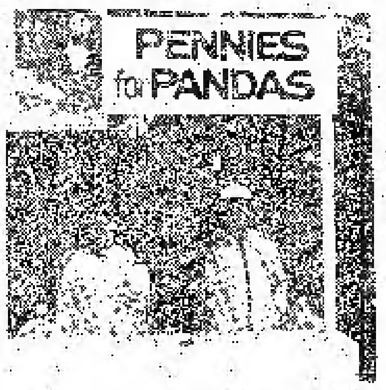
現在，順便談一點有關熊貓的資料，以供有興趣的朋友們參考。

由考古學證明，大熊貓早於六十萬年之前就生存在中國南方；目前牠們僅野生於四川省一帶島薦的山區中。全部熊貓總數不會超過一千隻。

一八六九年，法國傳教士PERE ARMAND DAVID首次把大熊貓介紹給西方世界。最早養有熊貓的動物園是美國芝加哥的BROOKFIELD動物園（1937年）。

大熊貓的危機主因有二，一為熊貓野生區之食物方面的缺乏，另為其生育率太低。關於食物方面，大熊貓以箭竹為食，食量大，往往每日須吃竹四十磅，雖然牠們也可食肉，但其動作緩慢，很難捕捉到其他動物。竹子每隔八十年左右就開花一次，開花後便會死亡，新竹子由種子萌芽到長大需時三、四年，在這段青黃不接的時間內，許多熊貓因缺乏食物而被饑餓奪去生命，從此熊貓變得更少了。這正是目前熊貓故鄉發生的情形。為了幫助熊貓渡過此一難關，中國政府在四川設立了十一個保育（維護）區，以便補充熊貓食物及救治生病及挨餓的熊貓。青青和金金就是於一九八四年在「臥龍」保育區挨餓時被發現的，後來在中國野生動物保護協會人員飼養下恢復了健康。

關於生育方面，熊貓喜歡獨來獨往，因而有「竹林隱士」之稱，雌與雄者只有在交配時才聚在一起。在野生環境下，熊貓對配偶有所選擇。熊貓在十一歲時才發育成熟，之後，雌者每年春季只有三數天的受孕期。受孕後四個月，可產生四安士（英兩）重的小熊一隻。小熊需六個月大才能爬樹或吃竹子，因此之故，熊貓在自然狀況下的繁殖力無法保持其種族的延續，這樣生的交配，低生育率，以及幼熊過長的依賴階段，使其生育率不能抵消天然的死亡率。長此以往，熊貓的數目日益減少。生育率的問題是長期性的，目前中國政府正在和西歐國家合作設法改善之。熊貓故鄉竹子開花死亡而使熊貓們活活餓死係燃眉之急，十一個保育區的維持費相當可觀，每年需資廿萬元，所以需要世界動物愛好者們的慷慨援助。青青和金金就是被中國派來加拿大作親善大使，為牠們的同族籌募善款的。在青青金金這一百天的「訪問」期間，多倫多動物園門票收益的一部分將捐贈給中國野生動物保護協會，作為救助熊貓的經費。此外，動物園內數處設捐攤位以及售賣熊貓紀念品的收入為善款的另一來源。



熊貓的老少愛好者合攝於捐款攤　李心海（左）許金生（中）許傑視（右）

青青和金金這次來加拿大可謂「不虛此行」，牠們已成功的完成牠們神聖的任務。牠們在加拿大人們的腦海中留下不可磨滅的印象。　一九八五、十、十九

聽樹濤的靈思　謝志雄

樹濤

去年，遷往市郊東區居住。新居座落於山丘上，屋後便是一片無邊無際的林際巨木。往次漫步於幽閑小徑，滿山林木蒼鬱。崎嶇蜿蜒的山路旁，滿鋪著青苔，碧綠如絨般深淺有致。樹枝淩空的楓樹及白樺木，枝葉茂密。偶而清風徐來，枝椏縱橫的叢林，隨風搖曳，舉目遍地瑩綠，沁人心脾。抬頭仰望，林木參差間，隱約見到廣漠的藍天，襯托著大空的朵朵雲絮。藍天白雲與青山翠林相映成趣。自然界的野趣生趣令人留連忘返。

昨夜，一陣暴風雨，如萬馬奔騰般，猶似奔濤若逾山的森林。但見枝頭樹葉，隨風起舞，恰似洶波巨浪的浪花，一波又一波的發出樹濤的怒吼，猶如千軍萬馬般奔騰，震撼著整個山谷。深夜，擁被獨坐窗前，傾聽潮而復始的樹濤聲，不由使我思潮翻飛，久久不能自已。

人性

人生好比一個無窮極大的容器，它蘊藏了澎湃洶湧的感情，人性的仁愛光輝，也盛得下淡漠的友情，私利的世俗，功名利祿的追逐及勾心鬥角……這一切起因於人性。人的人性是罪惡及美德的結合，感情及理智的對立。而上帝給每一個人從不平均賦予這些不同的個性。人皆有崇拜權力，崇尚虛榮，求知名堂及權勢的傾向。這種心理潛在人的心靈深處，不因個性之不同而異。所不同的是各人對此種心理表現慾望的強度，以及在何種情形下意願表現這種意識的一點上。歷史上有很多人物，雖接於窮困潦倒，淡不起權勢及知名度的誘惑，而向現實屈服，像秦檜之陷害忠良，汪精衛的賣國殃民，他們雖名噪一時，但潛在的理智仍無法控制其欲望微妙的心理弱點，致使他們雖具淡泊明人的本領，但卻無說服自己的能力。

美德

人們因常期處於緊張的物質生活中，對追求美德的重要性失去了領悟力，大多數人們的肉體及心靈只被物質慾望所驅使而忽略對美德心靈的培養。在日常生活中，對美德的追求，猶如地方鄉紳施粥一般，往往是暫時及片斷的。對美德的從事，若終生持續而從不及奉獻，才能達到「美德一生」的境界。若有以美德來支配人的感情，不能增加對人生本質的認識。倘上對美德之追求，上帝加能將我提高，使真理的標準，加強自我信心，那麼世上一切其他富貴榮華將視之不屑一顧。縱雖無權勢及富貴，但卻擁有無數的理想、良知及信念。

權力

權力的外在象徵永遠是模糊的。金錢不是權力的最高形式，擁有文字的影響力不是權力的源泉。在中西歷史上，百萬富翁很少為人知曉，但孔子及柏拉圖卻是家喻戶曉的歷史人物。對人生價值的大小，人多以取決於財富的多寡及職業之高低。實際上，祇有良知及美德才能區別人的價值。

世上凡具價值的成就很少是垂手可得的。其實，一切成功皆是堅毅、天賦及機遇三者的結合。人多全求高深的學問，卓越的判斷力，及永恒的快樂。但人人如能勤於其職業，發揮其專長，雖然成就遜於以前嚮慕之顯赫的前途，但卻常導致一個安定及圓滿的人生。

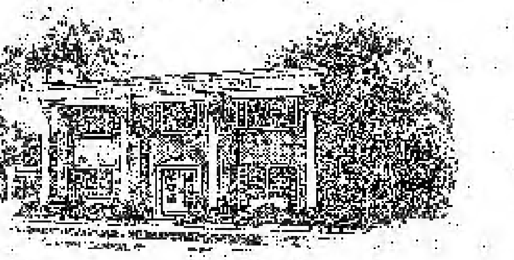
快樂

真正的快樂祇有自人的心靈深處去尋求。因此，雖然人們追求快樂之對象不同，但快樂的人們總多是快樂的，就猶如一磅棉花和一磅黃金一般，雖然價值有類高低之別，但卻是等重的。

過去是個夢，將來屬個謎。惟有把握現在，對人生傾注那的熱忱，才能從滿足自己的慾望及成就中獲取快樂。惟有快樂才是慾望及成就的度量衡，而一切慾望及成就皆來自於創作。創作之源泉是永遠充滿着神祕及挑戰，但一切創作皆起步於對傳統的懷疑，向傳統質疑是聰明的標幟。沒有質疑即無進步，沒有進步即無創意，沒有創意即無創作。由是創作是快樂的泉源。（註想稿原者的玄思數點之二）

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺櫬陳列室　可供給參觀



FUNERAL DIRECTORS
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

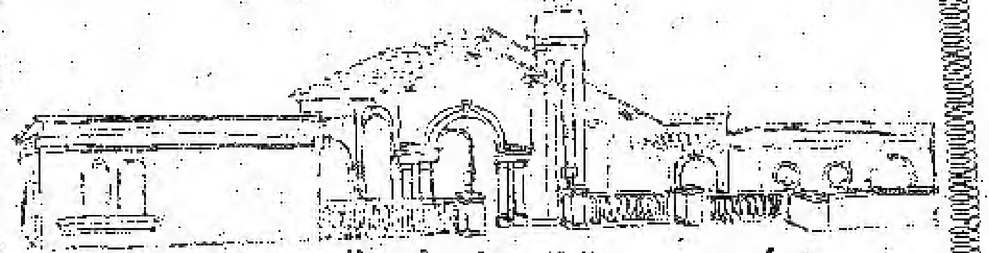
華埠
585 Somerset Street
Center Town · Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South · Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa · Nepean

最經驗殮師　最妥善安排



經驗豐富註册工程師
忠誠為僑胞服務：
新屋設計　舊屋翻新　繪圖建築
擴建改造　餐館裝修　大小工程
屋蓋土庫　水喉電燈　免費估價
有意請電 836—2621
全日24小時接聽，國、粵、四邑語
通曉政府建築條例

西區KANATA
有2地皮出售：背向公園，步行5分鐘到WALTER BAKER PARK，環境優美，交通方便。若想建房，一併代設計包工，有意請電 836-2621 洽。

有節奏的按摩術 劉麗珊

我們都知道只有音樂才有節奏，所以，顧名思義，有節奏的按摩術就是隨着音樂中的拍子的快慢而按摩身體局部的肌肉。說出來大家都明白，但要做到就不是一件容易的技術。

首先，要談到的第一個先決條件就是按摩師——你一定要是一位專業的按摩師。假如你們曾經看過日本片集由世界聞名的男演員勝新太郎演出的盲俠座頭市先生，他就是一位歷鍊的按摩師。他並不懂得這種更專門的有節奏的按摩術，[illegible]來說就會產生特別緣藥的效果。因為音樂的變化太大，做的按摩師便在樂[illegible]的同時由手部的動作快慢來與樂音[illegible]。[illegible]音樂按摩的緊密就要在甚太困難了，只有想着[illegible]的音樂[illegible]我們的全家了，[illegible]局部[illegible]受到[illegible]，[illegible]的[illegible]一大[illegible]所受到的[illegible]全部消除。

有一些[illegible]的太太和小姐們在[illegible]公司之後最好就是[illegible]這種音樂按摩，因為不單只可以消除[illegible]和頸部的疲勞，還可以欣賞音樂和[illegible]。不[illegible]的也可以[illegible]，只要你能夠忘記一切，[illegible]的[illegible]，就達到[illegible]的目的，你就會[illegible]，心[illegible]，[illegible]。

十月神州 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]，[illegible]北京[illegible]之一，這裏是[illegible]年[illegible]，在天[illegible]，[illegible]之際，抗日戰爭[illegible]

社區消息

天涯共明月
記菁華學校慶祝中秋

中秋節是中國人除了農曆新年外一個最受重視的傳統的節日。以教育中華文化為任務的菁華學校當然不能例外，于是在陳[illegible]校長領導下，在九月二十八日晚，農曆八月十四日，假渥太華市中心[illegible]社區中心舉辦了一個戶外賞月大會。

由于籌備的時間只有兩個多星期，所以校長、老師、校董和家長們都出動[illegible]，去辦禮物，買月餅和大[illegible]，發通知，安排節目和弄小吃點心等。沒有我們這批熱心工作人員，這個中秋慶祝是肯定搞不成的了。

當然，獨木不成林，我們也要感謝與熱心人士、團體和商家的協助，才能順利舉行這個中秋晚會。我們特別感謝[illegible]大華[illegible]人協進會在這次的幫忙，把他們在上星期的中秋慶祝前[illegible]的小燈籠和介紹中秋的小册子都轉送給我們，使我們在場面佈置上增加不少色彩。聯[illegible]和[illegible]兩大公司的老闆也送了一些月餅給我們，我們也心領了。

場地的工作，也花了不少時間和精力，[illegible]大時[illegible]，[illegible]一場[illegible]，和帝[illegible]社區中心一位[illegible]人員，把[illegible]從三樓搬下來到停車場上。跟着，其他老師和校董們也準時到場參加工作。經過大約一個半小時，終算把一個冷清清的停車場佈置成為一個室外禮堂，四面掛滿了小燈籠，最搶眼的是會場司儀台上掛着的六個大燈籠，每個燈籠上都寫上「菁華學校」四字。這些字都是由吳思謀老伯所寫的，因區區為這幾個字[illegible]，不如平紙好寫，吳老伯為此化了差不多一天的時間才寫好。如此熱心，真是難能可貴。趁此也感謝一下另一位書法家的貢獻，那是[illegible]老師所寫的謎語，她的秀麗筆法點綴了一點文藝氣氛。

華燈初上，一輪明月從東方冉冉上升，來賓們紛紛入座，小孩們在旁邊的遊樂場玩耍，大約有一百多人參加此次晚會。在將近八點時，兩位身穿旗袍的女士進場宣佈節目開始，她們兩位是陳興[illegible]和鄧[illegible]小姐，當晚的[illegible]，粵語司儀。旗袍代表了中國的傳統衣服，最適宜于這個富有東方情調的場合。

首由[illegible]長劉[illegible]致開幕詞，跟着介紹部份的來賓。當晚到場的有[illegible]京國民黨主席蔡[illegible]先生，中華青年會主席范[illegible]先生，洪門民治黨主席李榮光先生，中國駐加大使館的[illegible]秘書、李[illegible]參贊，[illegible]秘書，與及幾位參贊夫人。[illegible]還特別贈送了一套初級中國語言教科書給本校。我們十分感謝祖國對我校的關懷。中國留學生和訪問學者會長王[illegible]先生亦帶了十多位同學來參加慶祝這個「海外中秋」。

因為時間的關係，很多原定節目都不能實行，主要只是玩了猜謎和小遊戲，猜謎中獎的全是中國留學生或訪問學者。最後一個節目是歡迎[illegible]節目[illegible]小吃，[illegible]方面不得不感謝老師、家長、和董事[illegible]們的貢獻，把小吃增加美味和多樣化。

當天晚上的氣溫只是十多度，真的是秋涼如水，但在這個充滿人情味和傳統性的場面下，大家都沒有感到寒意，共同慶祝中秋，正所謂「天涯共明月，中秋份外[illegible]」。

菁華學校供稿

賀司徒衍雄兄嫂六秩晉六榮壽

司徒[illegible]

龍飛[illegible]上[illegible]聯鑣	[illegible]會[illegible]仙
[illegible]介[illegible]人大六	[illegible]名三千
[illegible]時[illegible]	[illegible]孫[illegible]賢
[illegible]的酒	[illegible]無邊

中華耆英會舉辦了中秋聚餐及烹飪示範

中華耆英會曾於中秋前夕在龍華酒樓舉辦[illegible]月聚餐，有七十餘位耆英參加，餐後還有小月餅做點心。餘興節目有[illegible]君的粵曲歌唱及[illegible]女士的粵劇獻唱，極為精彩。另一節目為競猜到會會員姓名（名字），猜中者有獎，結果全部被猜中，皆大歡喜。

十月十二日又舉辦了烹飪示範，由[illegible]女士示範製作日本名菜壽司（紫菜卷），一面解說，一面製作，頓時已製成一大盤，即席分派會友享用，大家都讚不絕口。隨後又有[illegible]女士表演咖喱角的製作，並要求有興趣的觀眾和她一齊製作。於是觀眾與表演者打成一片，其樂融融，咖喱角炸後，色味俱佳，大家讚賞讚好。

會友們都覺得，像這樣成功的示範與組習，應該常舉辦才好。

譚氏宗親會二屆理事就職

加京譚氏宗親會第二屆理事選出後，於9月30日晚在森馬錫街翠華酒樓舉行就職典禮，當晚筵開十桌，除譚氏宗親兄弟叔伯踴躍參加之外，并邀請本市幾個主要社團負責人出席，整個宴會由始至終充滿歡愉熱鬧的氣氛。

宴會由[illegible]先生司儀，首請會長[illegible]致辭，如老人家雖是一把年紀，可是[illegible]，明大義，辨是非，呼籲大家團結，非以“新舊”的[illegible]子弟，真是苦口婆心。

主席譚[illegible]致歡迎辭，對各位[illegible]及來賓的到臨表示謝意。

當境各社團出席代表余[illegible]，李榮光、趙[illegible]、蔡錫培、余榮[illegible]、林[illegible]邦均被邀請，[illegible]勉勵[illegible]詞句。譚[illegible]致答謝辭後，連[illegible]夫人[illegible]有名獻歌[illegible]，[illegible]，[illegible]大歡喜。

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA CARAVELLE
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

華倫天奴夜總會　餐廳
Valentino's Lounge

844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233—5957

SUNCENTER
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠“潘迪”PONTIAC，“標域”BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
[illegible] Merivale Road, Ottawa Canada
重金禮聘
香港滿翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李[illegible]
主理精製點心款式百數十種·兼選粵餚
大師小酌·豐儉隨意，招呼週到·香港風味·請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

1985年11月1日

渥太華中文學校近[illegible]

渥太華中文學校本年度已於九[illegible]日正式開課。註冊學生人數增近八[illegible]教職員四十多名。分設國語、粵語[illegible]班、成人國、粵語會話班及多項[illegible]。由於學生人數激增，校務倍加[illegible]校董會有見及此特增設副校長一職[illegible]陸康式強校長推廣校務。

經數月來的招請和慎重甄選[illegible]會已正式聘請陳其利先生爲副校[illegible]畢業於渥太華大學，取得文學士[illegible]，兼在渥莎大學考取商科及工商[illegible]學位，現任職於本市一保險公司[illegible]

又訊，由於渥太華教育局初[illegible]年九月將顧問商業中學（中文學[illegible]），校董會在十月廿六日召開家長[illegible]商對策

微雕大師[illegible]在渥太華展覽[illegible]

[illegible]聲國際的中國微雕藝術[illegible]生，曾於十月十六至十八日在[illegible]廳以及十九日在中華會館展示[illegible]，並於現場放映錄影帶「神[illegible]」演微雕藝術，前往觀賞的人都[illegible]因爲這種藝術乃集雕刻、書法[illegible]三種藝術之大成，極不容易學[illegible]詳，請閱本報下期黃[illegible]的專訪[illegible]

曲[illegible]大師這次訪加是由[illegible]友好協會及洪門民治黨贊助的，[illegible]大西部數家大學已爭相邀請他[illegible]微雕藝術，之後，他也往加[illegible]個大城市展覽示範。

消防局聖誕[illegible]

每年寒冬初臨季節，消防[illegible]誕遊行以收集玩具和捐款，用[illegible]到的玩具及善款轉交救世軍[illegible]窮苦兒童。市民除了[illegible]，同時又作善事，所以參觀者[illegible]

今年的此項遊行定在十一[illegible]行，由上午十一時開始，出發[illegible]RIDEAU 街與CUMBERLAN[illegible]沿RIDEAU街西行，然後轉入[illegible]直達LANSDOWN PARK。

花[illegible]會令您得[illegible]
適[illegible]
鑽環珠[illegible]
Surprise
Billings Bridge Plaza
★特設：[illegible]
歡迎[illegible]
選[illegible]

渥太華中文學校近況報導

渥太華中文學校本年度已於九月十四日正式開課。註冊學生人數增近八百名，教職員四十多名。分設國語、粵語、學分班、成人班、會話班及多項術科班等。

由於學生人數激增，校務倍加繁重，校董會有見及此特增設副校長一職以協助處理校務及推廣校務。

經數月來的招聘和慎重甄選後，校董會已正式聘請陳其利先生為副校長。陳君畢業於渥太華大學，取得文學士學位，並在渥太華大學考取會計及工商管理碩士學位，現任職於本市一保險公司。

又訊：由於渥太華教育局初步決定明年九月關閉商業中學（中文學校校址），校董會在十月廿六日召開家長大會，以商對策。

微雕大師曲儒在渥太華展覽示範

聞名國際的中國微雕藝術大師曲儒先生，曾於十月十六至十八日在渥太華市政廳以及十九日在中華會館展示其微雕作品，並於現場放映錄影帶「神乎其刻」及表演微雕藝術。前往觀賞的人為數甚眾，至為讚賞。曲氏的微雕藝術乃集國畫、書法與精微雕刻三種藝術之大成，極不容易掌握。欲知詳細，請閱本報下期黃羊的專訪報導。

曲儒大師這次訪加是由愛特利爾加中友好協會及洪門民治黨贊助的，據說加拿大西部數家大學已爭相邀請他前往演講示範微雕藝術，之後，他再往加拿大東部數個大城市展覽示範。

消防局聖誕遊行

每年冬季初臨季節，消防局均組織聖誕遊行以收集玩具和捐款，用意是將收集到的玩具及善款轉交救世軍作聖誕節救濟貧苦兒童。市民除了能觀作消閒玩樂之外，同時又作善事，所以參觀者頗眾。

今年的花車遊行定在十一月十六日舉行，由上午十一時開始，出發起點是RIDEAU街與CUMBERLAND交界處，沿RIDEAU街西行，然後轉入BANK街，直達LANSDOWNE PARK。

台大專校友會將聚會

加京台灣大專校友聯誼會將舉辦會員大會及聖誕聯歡晚會。屆時除了作會務簡報之外，將有餘興節目及電影欣賞。歡迎會員攜眷參加。

時間：一九八五年十二月七日（星期六）晚上五時半至九時。

地點：商業中學餐廳（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）。

費用：成人五元，孩童三元。

方式：自助餐，電影欣賞及餘興節目。

報名：高靜芝（224—0792）
楊文菲（822—9676）。

又校友聯誼會在六月及七月間舉辦的露營及郊遊，會員及家屬參加踴躍。三天兩晚的露營，大家庭式的一致行動（包括吃、玩、睡），兩個晚上的營火會及一望無際沙灘上郊遊，都留下了深刻美好的回憶。來年的春節晚會已訂於一九八六年二月一日（星期六）舉行。細節將另行通知。

龍華酒樓喜氣盛 三百親朋同祝壽

本埠殷商司徒家為司徒衍雅先生夫婦壽辰之喜，特於十月廿一日晚在本市龍華酒樓設盛大壽筵慶賀，除了司徒大家族及遠近親戚之外，到賀者極眾，其中有不遠百十公里外來的，可見司徒家交遊之廣闊。

司徒家經商多年，是本市有數成功商人之一，現擁有頤華、龍華兩酒樓。經理司徒華陽先生平日謙遜好客，熱心公益，對所有社區活動都熱心參與贊助，街坊都是均予好評。

近年來本地華人社區收益頗豐，越來越多人辦慈善均須善心腸，作回饋社會之舉，充分發現出樂善好施的品德。在司徒衍雅夫婦的壽筵上，由司徒鍔先生代表主家即席宣布贊助下列各社區組織各一百元：中華會館、洪門民治黨、加京華聯、加華僑報、華僑服務處、華人聯誼會、台英會、華商會、華人協進會、國民黨、越棉寮協會、中文學校、青華學校。

培正中學校友會籌備會消息

本會希望居住加京校友與母校維持連繫，并本至善至正校訓與紅藍兒女一家親之精神，請校友們與下列各社友聯絡：

敬業社 吳楚帆 728—1260
東社 曾海鷗 H.C.TSANG 1436 BRADSHAW CRST. GLOUCESTER, ONT. K1B 5G2. 746—4475
[illegible]社 鮑以文 PATTY POU #510—1680 WALKLEY RD. OTTAWA, ONT. K1V 8V3. 731—0706

開蚌取珠首飾店新張

加京華人經營之適百喜珍珠首飾店，八月中已告開始營業，店舖設在BILLINGS BRIDGE PLAZA內。該店首次在本市開設「開蚌取珠服務」。購買時，珠蚌由顧客親自選擇，選擇後有店員隨即為顧客開蚌取珠。每蚌保證得珠最少一顆，蚌中亦有時會高達三顆。鑲珠手工免費。各蚌珠雖不一，取價卻一樣。該店備有各款K金首飾以及綠松象牙雕品、玉器製品等。

投資致富者注意 生意連實業急售

(一)酒牌齊全西餐館150×200位本市南面。

(二)良田五十畝近房屋興建區。全部取價三十萬元。

林晃結
公司：二三四—六六七八
住家：七四五—八五三七

第二屆中華杯圍棋賽

第二屆中華杯圍棋賽，將於11月9日、10日兩天在中華會館舉行。因為去年參加比賽的人數踴躍，反應良好，所以今年更改賽程，從一天的比賽擴充成二天。比賽詳情如下：

報名費：段組15元，級組10元，青少年組5元，老年人免費。比賽時，大會將備有茶點招待。

賽程：9日9點起註冊，9點45分開始比賽；10日從9點30分開始比賽，青少年組仍然是一天賽完，成人組是一天3場，分二天賽完。

比賽將按照棋力分組，若棋友不知道自己的棋力的話，可於9日上午早點到會場，大會將替棋友鑑定棋力。

下圍棋不僅可陶冶身心，同時也可訓練思考，圍棋5得：「得好友、得人和、得教訓、得心悟、得天壽」，是下棋收獲最好的說明。有興趣的棋友，可與王協君（820—1029）或張世平（7220603）聯絡，同時也請中文學校圍棋班的家長們鼓勵子女多加這個比賽。

出讓

倫發燒臘出讓
生意好，易經營
在唐人街
請前來面洽 請電
491 SOMERSET ST.W.
OTTAWA
TEL:594—5302

花費一個廉宜的小數目
會令您得着一件稱心適意喜愛的小飾物

適百喜 珍珠首飾

鐲環珠鍊戒 百喜皆適宜

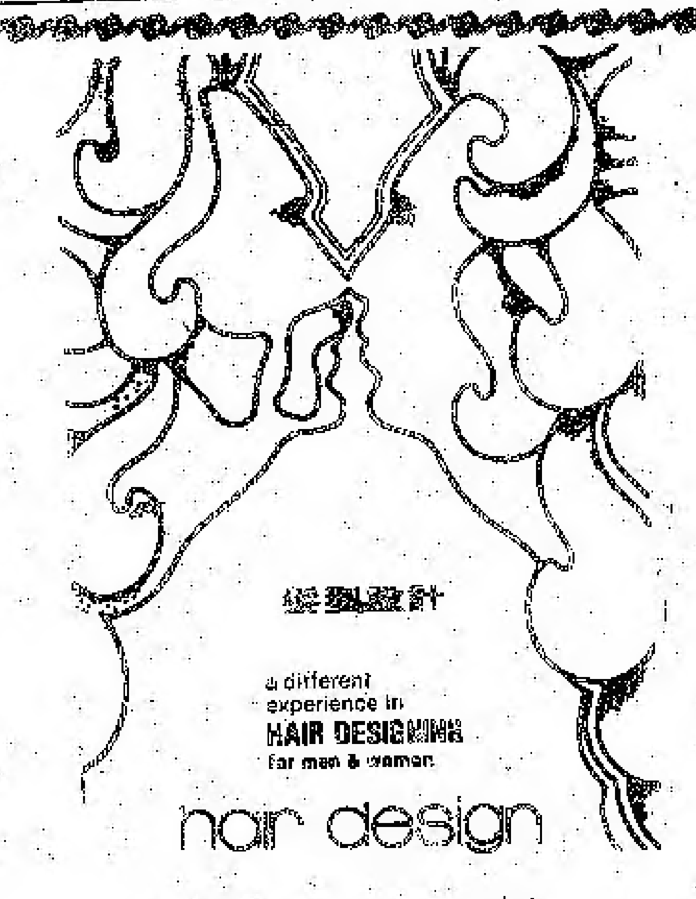
Surprise pearl House
Shop: (613) 738-5039
Res: (613) 236-0877
Billings Bridge Plaza 10A - 2269 Riverside Dr. Ottawa, Ontario K1H 8K2

麥秉生

專營
養殖珍珠 珍珠項鍊 淡水珠鍊 鑽石飾物
玉器製品 K金首飾 象牙雕品

★特設：開蚌取珠服務 保證每蚌得珠最少一顆 鑲嵌手工免費★

歡迎光臨 賜參觀惠顧
送禮自用 保意稱心愉

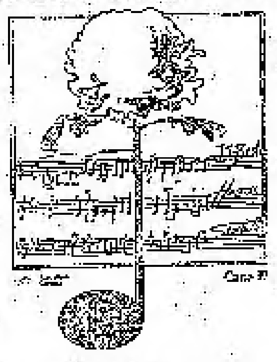


髮型設計
a different experience in HAIR DESIGNING for men & women
hair design
髪の髪
631 SOMERSET ST.
☎ 233—8446 233—8447

渥太華菊花節

THE CHRYSANTHEMUM SHOW
L'EXPOSITION DE CHRYSANTHÈMES

向音樂致敬



A SALUTE TO MUSIC

秋高氣爽，正是賞菊的時候，所以，一年一度的菊花節又到了！

1985年是歐洲三位大音樂家：巴哈、韓德爾及史卡勒地誕生三百週年紀念。因而今年由加拿大農業部渥太華實驗農場主辦的第73屆菊花節選了"向音樂致敬"作主題。地點：本市中央實驗農場溫室內。時間：11月2日至17日，每天上午10時至晚上9時。入場免費

MUSIQUE EN FLEURS

華報杯乒乓球賽

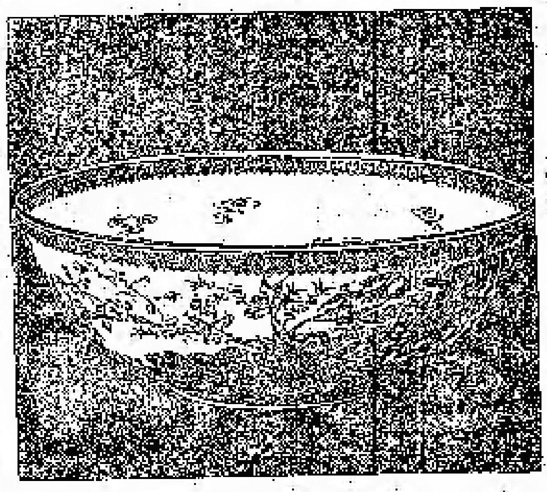
由於本報人力，財力捉襟見肘，以及大型的乒乓球賽場地難尋，所以第五屆加京華報杯乒乓球賽遲遲不能決定。最近渥太華華人乒乓球會鑑於會員們練球不夠場地，而且會員不見增加，所以希望本報繼續舉辦華報杯乒乓球賽，來給渥太華的球迷們打打氣。駱啟先生並答應資助經費，安排場地及協助賽事的舉行，以玉成本報繼續提倡乒乓球運動的盛舉。

以往華報杯的參加資格限定為華裔人士，但今年鑑於在粵的華裔加拿大國家隊員也有興趣參加比賽，本報為了提高參賽者的水準及提供大家對球藝的觀摩機會，這次參賽資格將不限定為華裔，但為了對現屆華報杯保持者（中華隊）公平起見，凡擁有非華裔國家隊員的球隊將不能參加角逐華報杯。茲將比賽細節詳列如下：

比賽日期：十一月廿四日（星期日）
比賽時間：上午九時至下午六時。
比賽地點：CARLETON UNIVERSITY體育館（SUNNYSIDE AVE與BRONSON AVE交界處）
比賽辦法：團體賽分超級組（凡擁有非華裔之國家隊員者），甲組，乙組及少年組單打（十五歲以下）。每隊由隊員三名組成，每組各取冠，亞軍頒給獎品。少年組凡參加者都頒給紀念品。
報名費：成人每隊五元，少年每人一元。
報名處：京華書店（779 SOMERSET ST.W.）
香港甜房李錫榮先生TEL：236-1299
（770 SOMERSET ST.W.）
陶赫地醫生TEL：236-6415。
報名截止日期：比賽前第三天截止。

賽事總指揮：陶赫地醫生
賽事副總指揮：李錫榮先生

未及詳列之細則，本報有全權酌情處理。



中國古典藝術雕刻及貿易展覽

展出日期：1985年12月4至15日
地點：EDMONTON CONVENTION CENTRE
9797 JASPER AVE.
EDMONTON, ALBERTA
開放時間：每日上午十時至晚上九時
組織者：CATHAY WESTERN MANAGEMENT GROUP INC.
贊助者：中國藝術及雕刻出入口公司

京華書店

779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3
☎ 238-7002

録影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌

代收"加京華報"廣告及一切來往書信

加京華人聯誼會

放映　彩色故事片

為什麽生我

時間：一九八五年十一月十二日（星期二）晚七時半
地點：國家圖書館　只映一場
（395 WELLINGTON ST.）

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

黃周愿蕭 Irene Wong
廿八年經驗

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8384

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

- SANDY HILL，雜貨店，設備齊全，$65,000。
- 市中心，128座位酒牌餐館，$175,000。
- 西區市中心，複式磚屋，爐頭、冰箱，減價$124,000。
- 市中心，複式磚屋，5睡房，爐頭、冰箱，$159,000。
- HOWTHORNE MEADOWS，獨立平房，4睡房，地庫完工，$109,000。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅，商業，工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-5274 英文
Marille Hector 226-9346
Christine Cheung 828-4546
Joanne Wong 733-7395
Sun Lee 733-8419
Sinnie Lim 726-0462
Morris Scott 820-6780
Richard Hayes 726-0862
Brian Lee 526-4404

蘭香閣茶餐廳

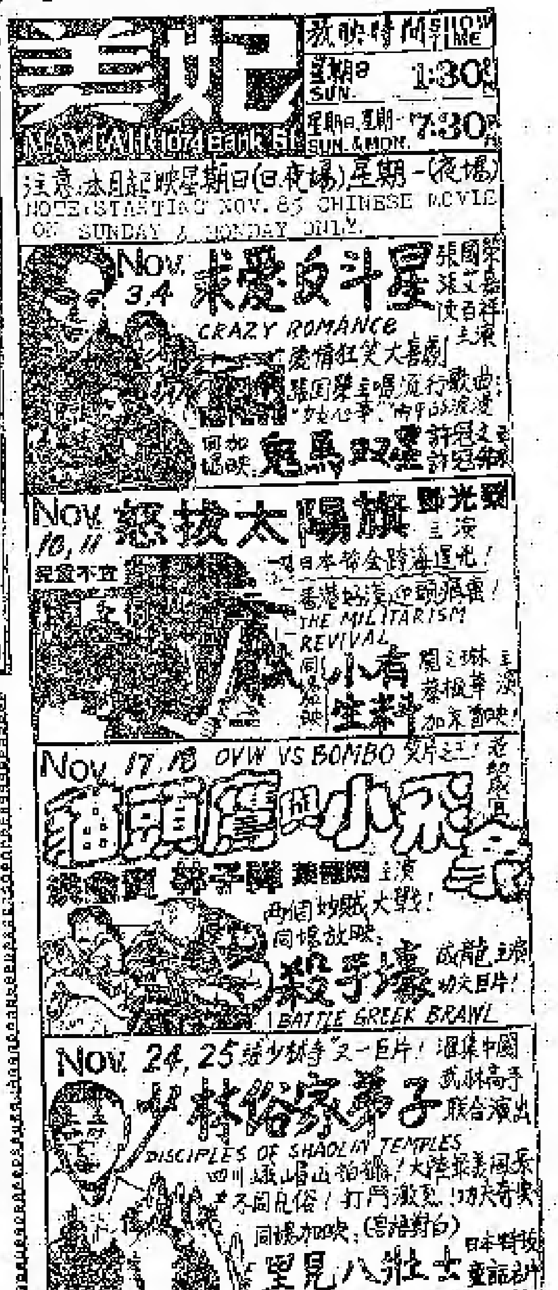
ORCHID RESTAURANT
363 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3594

粥粉麵飯
冷熱飲品

堂食外賣
無任歡迎

營業時間：
星期日、二、三上午十一時半至九時半
星期五、六上午十一時半至十一時半
星期一休息

精工攝製

入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影

精美攝影院
Mona's Photography Studio
780 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087